DECLARATION DE CONFORMITE'- CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nous soussignés - Ondergetekende fa.- The following - Nosotros:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid, dat het volgende produkterklärt unter eigener
hereby declares under full responsability that the following product
declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto

Appareil – product - Apparatus **-** Producto*:*
LAVE-VAISSELLE - VAATWASMACHINE - DISHWASHING MACHINE - LAVAVAJILLAS

Marque - Merk - Trademark - Marca*:* **LAMBER**

Fabricant **-** Fabrikant - Manufacturer - Fabricante*:* **LAMBER**

Type / Modèle - Model - Type **/** Model – Modelo*:* **050F-add/PS-050F-SRS/BT** **matr.....**

Type / Modèle - Model - Type **/** Model – Modelo*:* **F85-add/PS- F85-SRS/BT** **matr.....**

auquel se référe cette dèclaration, est conforme aux normes suivantes:
waarop deze verklaring van toepassing is, aan de volgende normen voldoet:
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:
a la cual esta declaración se refiere, que esta conforme a las siguientes normas:

- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006)* + A13:2008 + A14 (2010) + A15 (2011)
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2^ Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005)* + A1 (2008) + A11 (2010) + A14 (2010) + A15 (2011)
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure* EN 62233:(2008)
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1*–1(2006) + A1 (2009)
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16A and ≤ 75A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3*(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001)* + A2 (2008)
- Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).

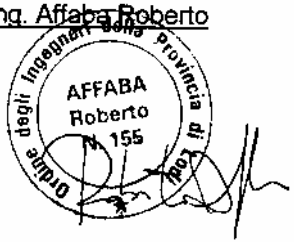
selon ce qui est prevu par les Directives:
op grond van voorziene richtlijnen:
on the basis of what is foreseen by the Directives:
Conforme a lo previsto por las Disposiciones:

2004/108/CE, 2006/42/CE.
2004/108/EC, 2006/42/EC.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non specialistes ou de carences de manutention ou reparation.
Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor wat betreft schade aan personen of dingen, die voortvloeien uit fout ingrijpen of gebrekkig onderhoud of reparatie.
We decline any responsability for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos cualquier responsabilidad por siniestros a personas o cosas que sean derivadas de menoscabo por parte de terceros o por carencias de manutención o reparación.

(date/Datum) li 01/01/2014

The administrator
Ing. Affaba Roberto



technical file case manager : Ing Roberto Affaba
address : via italia 6 – 26855 – Lodi Vecchio (LO) Italy

FRA

DIRECTIVE "RAEE" 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain.
Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'envirronnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de dècharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions.
La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.

Lamber garantie une pourcentage de récupération au moins du **90%** du poids moyen pour appareillage. Le **80%** - toujours par rapport au poids moyen pour appareillage – du matériel récupéré est recyclé ou remployé.
LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

NED

RICHTLIJN "AEEA" 2002/96/EG EN DAAROPVOLGENDE WIJZIGING 2003/108/CE INZAKE AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN

Het symbool op het apparaat geeft aan dat het niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld, maar moet als speciaal afval worden verwerkt door het af te geven bij een speciaal afvalverwerkingscentrum voor elektrische en elektronische apparaten, in overeenstemming met het Wetsbesluit 151/05, om de terugwinning van de basisonderdelen te garanderen. De recycling van dit apparaat zorgt voor het behouden van de natuurlijke bronnen. Voor nadere inlichtingen over de recycling van dit product kunt u contact opnemen met de verkoper.

LAMBER, fabrikant van het huidige apparaat is, sinds 18/02/2008, ingeschreven in het nationaal register van de EEA verkopers (Elektrische en Elektronische Apparaten) onder het nummer IT08020000000617

ENG

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions.
The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.

Lamber guarantees a percentage of recovery at least of **90%** in medium weight for each equipment. The **80%** - always as regards the medium weight- of recovered material is recycled or reused.
LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617.**

ESP

DIRECTIVA "RAEE" 2002/96/CE Y MODIFICACIÓN SUCESIVA 2003/108/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

El símbolo que se muestra abajo indica que el producto no puede eliminarse como un residuo urbano normal.
Los Aparatos Eléctricos y Electrónicos /AEE) pueden contener materiales nocivos para el medio ambiente y la salud y por tanto tienen que ser objeto de recogida selectiva: por consiguiente tienen que eliminarse en vertederos apropriados o entregarse al distribudor cuando se adquiera uno nuevo, del mismo tipo o con las mismas funciones.
La normativa mencionada arriba, a la que remitímos para más detalles y profundizaciones, prevé sanciones por la eliminación clandestina de dichos residuos.

Lamber garantiza un porcentaje de recuperación de por lo menos de un **90%** del peso medio por equipo. Del material recuperado, por lo menos el **80%** - siempre considerando el peso medio por equipo - se reutiliza o se recicla
LAMBER, productor de este aparato, es inscrito en el Registro Nacional de Productores de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (REI-RAEE) desde el 18/02/2008 con el número **IT08020000000617.**

SOMMAIRE	**FRANÇAIS**
Remarques générales	pag. 05
Introduction et normes de securité	pag. 06
Faites connaissance avec l'appareil	pag. 10
Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	pag. 11
Emploi contrôles	pag. 12
Fonctionnement et emploi, detersifs, entretien, inconvenients	pag. 13
Deuxième partie - Instructions pour l'installateur:	pag. 29
Installation	pag. 30
Branchement hydraulique, vidange, branchement électrique	pag. 31
Programmation cycles de régéneration	pag. 33
Substitution du produit lessiviel et nettoyage des tuyaux du doseur de lavage	pag. 35
Schéma branchements	pag. 55
Schéma régulations	pag. 56
Schéma électrique	pag. 57
Composants	pag. 59
Données techniques	pag. 60
INDEX	**NEDERLANDS**
Algemeen	pag 05
Introductie en veiligheidsnormen	pag. 07
Leer het apparaat kennen	pag. 10
Deel 1 - VOOR DE GEBRUIKER	pag. 11
Bedieningspaneel	pag. 12
Werkwijze en gebruik, reinigingsmiddel,onderhoud, mogelijke storingen	pag. 17
Deel 2 - VOOR DE INSTALLATEUR	pag. 29
Installatie	pag. 30
Water aan- en afvoer, elektrische aansluitingen	pag. 37
Instelling van de Regeneratiecycli	pag. 39
Vervanging van het afwasmiddel en reinigung van de doseerbuizen	pag. 41
Aansluitschema	pag. 55
Afstelschema	pag. 56
Bedradingsschema	pag. 57
Componenten	pag. 59
Technische specificaties	pag. 60
CONTENTS	**ENGLISH**
General norms	pag. 05
Introduction and safety norms	pag. 08
Learn to use the appliance	pag. 10
First section - FOR THE USER	pag. 11
Control panel	pag. 12
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 21
Second section - FOR THE INSTALLER	pag. 29
Installation	pag. 30
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 43
Setting of regeneration cycles	pag. 45
Detergent replacement and cleaning of the detergent pump hoses	pag. 47
Connections scheme	pag. 55
Regulations scheme	pag. 56
Wiring diagram	pag. 57
Components	pag. 59
Specifications	pag. 60
ÍNDICE	**ESPAÑOL**
Notas generales	pag 05
Introducción y normas de seguridad	pag. 09
Conozcan el equipo	pag. 10
Primera parte - NORMAS PARA EL OPERADOR	pag. 11
Panel de Mandos	pag. 12
Funcionamiento y utilizo; detergentes; manutención; posibles inconvenientes	pag. 25
Segunda parte – NORMAS PARA EL INSTALADOR	pag. 29
Esquema conexiones	pag. 30
Conexión eléctrica, desagüe; alimentación hídrica	pag. 49
Programación de los ciclo de regeneratión	pag. 51
Cambio del detergente y lavado tubo dosificador de lavado	pag. 53
Esquema conexiones	pag. 55
Esquema regulaciones	pag. 56
Esquema eléctrico	pag. 57
Componentes	pag. 59
Datos técnicos	pag. 60

REMARQUES GENERALES — FRANÇAIS

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire,peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.
Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les donneés et sur notre meilleure connaissance actuelle.
Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions.
Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

ALGEMEEN — NEDERLANDS

Wij danken u, dat u onze vaatwasmachine hebt gekozen.

Perfect gebruik en optimaal reinigingsresultaat kunnen alleen worden gegarandeerd, indien alle aanwijzingen in acht worden genomen.
De vaatwasmachine/glazenwasser dient alleen gebruikt te worden door geschoold personeel.
Wij hopen dat de informatie in dit handboekje u van dienst kan zijn.
Gelieve aandachtig de aanbevelingen en aanwijzingen te lezen en eveneens de voorwaarden m.b.t. verkoop en garantie.

GENERAL NORMS — ENGLISH

Thank You for purchasing our Dishwashing Machine.

Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.
We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.
They are based on data and on our best updated knowledge.
Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included.
Carefully read the terms of sale too, even the ones limiting warranty.

NOTAS GENERALES — ESPAÑOL

Agradecemos a Ud. por haber elegido su LAVAVAJILLAS.

El perfecto funcionamiento de la máquina y resultados de lavado optimales bajo el factor higiénico sanitario podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias de este Manual serán respetadas.
Esperamos que las informaciones del presente manual les sean de ayuda. Ellas se basan en datos y en nuestra actual y mejor conocimiento de la máquina.
Leed cuidadosamente lo referido en el manual, incluso recomendaciones y sugerencias. Leed también las condiciones de garantía.

INTRODUCTION ET NORMES DE SECURITE' FRANÇAIS

L'appareil est une lave-vaisselle industrielle à ouverture frontal.

- Bruit de la machine, **inférieur à 60 dB(A), (**Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204)

REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Garder avec soin ce livret pour toute consultations ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui moutent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de refrére génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laisséz à la portée des enfants;

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérét. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.
Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et des endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les donnés de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appriis à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes.
  Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation des vaisselles après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit ou la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

AUTRES RISQUES

Même si la machine est munie des dispositifs de sécurité cités plus haut, le risque de brûlures aux membres supérieurs est néanmoins présent.
Eviter de plonger les mains nues dans l'eau savonneuse et chaude des cuves. Ceci pourrait provoquer des brûlures et des irritations cutanées.
Si cela devait arriver les rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide.
Quand la machine est en fonction n'ouvrir pas trop rapidement les portes d'inspection;

INTRODUCTIE EN VEILIGHEIDSNORMEN NEDERLANDS

De machine is een industriële frontlader-vaatwasma

- De geluidsontwikkeling van de machine is bij een afstand van 1 m. en een hoogte van 1.6 m. **minder dan 60 dB(A)**. **(**EN ISO 4871, EN ISO 11204)

VOOR-OPMERKINGEN

Leest u aandachtig de in dit handboekje opgenomen opmerkin-gen, die u belangrijke aanwijzingen verschaffen voor veilig-heid bij installatie, bediening en onderhoud.
- **Bewaar dit boekje goed ,opdat het eventeel geraadpleegd kan worden door een afzonderlijke bediener**.
- De afbeeldingen en tekeningen van de machine zijn slechts als algemeen overzicht te beschouwen en niet in alle details even nauwkeurig.
- De in dit boekje opgegeven maten en eigenschappen zijn niet verplichtend en kunnen zonder vooraankondiging worden veranderd.
- Na verwijdering van de verpakking dient u er zich van te overtuigen, dat de machine in goede orde is en in twijfelgevallen de machine niet gebruiken en contact opnemen met de leverancier.

NB. Het verpakkingsmateriaal (plastic, karton etc.) kan gevaarlijk zijn voor kinderen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

Deze lijst van richtlijnen is in uw belang opgesteld. Het in acht nemen van deze normen verminderd het gevaar voor ongeval voor u en anderen.
- Probeer nooit de machine te verplaatsen, te installeren, in te stellen of in bedrijf te nemen, voordat u het handboekje hebt gelezen en de inhoud volledig hebt begrepen. In twijfelgevallen uw chef inlichten.
- Nooit werktuigen, voorwerpen of andere materialen op of in de machine laten liggen.
- Niet vergeten, dat indien de hoofdschakelaar op de "UIT" positie staat, de stroomkabel nog onder spanning staat.
- Dat VOOR dat men de machine in bedrijf stelt of voor controle inschakelt na reparatie of onderhoud, zich ervan heeft vergewist, dat alle beschermingstoestellen en afdekdekkingen op de juiste wijze zijn aangebracht.
- De machine is alleen geschikt voor voorzien gebruik. Ieder gebruik anderszijds is niet toegelaten en gevaarlijk. De machine mag alleen worden benut door personen, die daarvoor geschoold zijn.

BIJZONDERE VEILIGHEIDSNORMEN

- Instellingen en reparaties mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- De veiligheid van enig toegevoegd apparaat, dat niet door de fabrikant is geleverd en tesamen met de F85 machine wordt gebruikt, valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker.
- Hygiënisch goede wasresultaten zowel als correct functioneren van de machine kunnen slechts gegarandeerd worden, als alle aanwijzingen uit het handboekje worden opgevolgd
- Een goede ordening van de te wassen voorwerpen is grondvoorwaarde voor een goed wasresultaat.
- Het te bedienen personeel dient hygiënische normen in acht te nemen.
- De machine nooit in een ruimte laten met een temperatuur onder 0 C.
- IP21 is de beschermingsgraad voor de machine en daarom mag hij nooit met een directe hoogdruk-waterstraal worden gereinigd.
- **"Indien het netsnoer beschadigd is moet het vervangen worden door de fabrikant, zijn technische assistentie dienst of door een persoon met gelijksoortige bevoegdheden om risico's te voorkomen".**

RESTRISICO'S

Ondanks het feit dat de machine voorzien is van de boven beschreven beveiligingen, blijft het gevaar voor brandwonden aan de bovenarmen bestaan.
Nooit de blote handen in het hete zeepwater van de bakken doen. Dit kan brandwonden en huidirritaties veroorzaken. Als dit gebeurt de handen meteen met overvloedig koud water afspoelen.
Als de machine werkt de controledeurtjes niet te snel openen.

INTRODUCTION AND SAFETY NORMS ENGLISH

- **The machine is an Industrial dish-washing machine .**
- Noise level of the machine, **less than 60 dB(A), (**Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every particular;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

This safety code has been compiled in your interest. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;
Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- Do not attempt to move, install, set up or operate with this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conform to those of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains isolator in the “OFF” position, the incoming cables are still live;
- Before starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depend on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions;
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use.

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustement and repairs must be carried out only by qualified personnel. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be used only by authorized personnel which must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in environment with lower temperatures than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water.
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

RESIDUAL RISKS

Although the appliance is equipped with the above-mentioned safety devices, danger of burns to upper limbs persists.
Avoid dipping your naked hands into the soapy hot water present in the tanks. This can cause burns and skin irritations. In this case, immediately rinse them with plenty of water.
When the machine is working, do not open the inspection doors too quickly.

INTRODUCCIÓN Y NORMAS DE SEGURIDAD

ESPAÑOL

La máquina es una Lavavajillas de tipo industrial.

- Rumorosidad de la máquina, medida a 1m de distanzia y a 1,6 de altura **inferior a 60 dB(A).** **(**Normas EN ISO 4871 y EN ISO 11204)

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Leer atentamente las advertencias del presente manual de instrucciones, ya que presenta indicaciones importantes, las cuales se refieren a la seguridad de instalación, uso y mantenimento de la máquina;

-**Conservar cuidadosamente este manual para cualquier consultación ulterior que tuvieran que efectuar los varios operadores**;

- Las ilustraciones y dibujos que muestran la máquina tienen que ser interpretados solamente como referencias generales y no son necesariamente detalladas en los particulares;
- Las dimensiones y las características indicadas en este manual no son fijas y pueden ser modificadas sin preaviso.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad de la máquina, en caso de dudas, no utilizarla y llamar a personal especializado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc) no deben dejarse al alcance de los niños, pues son peligrosos

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Este elenco de normas fue creado para su interés, el respeto de estas normas reducirá los riesgos de accidentes de trabajo para Ustedes y para otras personas.
El personal que trabaja sobre esta máquina debe respetar rigurosamente todas las normas generales de seguridad y las normas específicas enumeradas a continuación.
La falta de observación de estas normas puede ocasionar accidentes personales y daños en la máquina.

- No probar, mover, instalar, meter a punto o accionar la máquina sin haber leído completamente y comprendido todo lo escrito en el manual y, en el caso de dudas, dirigirse al superior.
- No dejar Nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de encender la máquina asegurarse que los datos de la tarjeta de homologación correspondan a la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Recordarse que aún cuando el interruptor general está en posición "0", los cables de alimentación están bajo tensión.
- Antes de poner en marcha la máquina o encender el ciclo productivo, después de las operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todos los reparos y las coperturas de protección estén correctamente instaladas.
- La instalación tiene que efectuarse según las indicaciones del constructor por personal cualificado.
- Esta máquina tendá que ser utilizada sólo para el uso para el cual ha sido creda. Otros usos se consideran inapropiados y por lo tanto peligrosos. La máquina tiene que ser utilizada sólo por personal capacitado y preparado para el utilizo de este tipo de maquinario.

NORMAS ESPECIALES DE SEGURIDAD

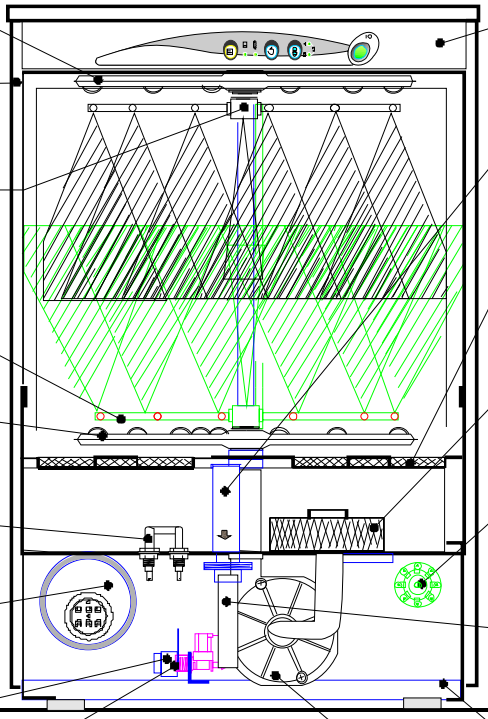
- Regulaciones y reparaciones se efectúan únicamente por personal capacitado y competente. Eventuales reparaciones efectuadas por personal no cualificado pueden ser peligrosas.
- La seguridad de cualquier máquina suplementaria que no sea dada directamente por la casa constructora y utilizada conjuntamente a la máquina queda a la responsabilidad del usuario.
- Perfectos resultados de lavado bajo el factor higiénico y el funcionamiento correcto de la máquina podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias del presente manual serán respetadas.
- El personal comisionado para el uso de la máquina tiene que respetar las normas higiénicas.
- No dejar la máquina en ambientes con temperatura inferior a 0° C.
- El grado de protección de la máquina es de IP21, por esto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.
- **"Si el cable de alimentación se rompe, tiene que ser cambiado por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o por una persona con cualidades similares, para evitar cualquier peligro"**.

RIESGO RESIDUOS

Aunque si la máquina está dotada de los dispositivos de seguridad antes mencionados, quedan riesgos de quemaduras a los miembros superiores.
Evitar de sumergir las manos desnudas en el agua con detersivo y caliente de las cubas. Esto podría causar quemaduras e irritaciones cutáneas. Si esto sucediera, enjuagar rápidamente y abundantemente con agua fresca.
Cuando la máquina está en función, no abrir rápidamente las puertas de inspección.

Faites connaissance avec l'appareil
Maakt u kennis met het apparaat
Learn to use the appliance
Esquema aprende a utilizar el equipo

050F add/PS
050F SRS/BT
F85 add/PS
F85 SRS/BT



Lavage supérieur rotatif en acier inoxydable
Bovenste wasarm van roestvrij staal (rvs)
Stainless steel Upper rotating washing
Lavado superior rotante en acero inoxidable

Double parois
Dubbelwandige
Double skin
Doble pared

Rinçage supérieur rotatif en acier inoxydable (cône 90°)
Bovenste draaiende spoelsysteem van rvs (conus 120°)
Stainless steel Upper rotating rinsing (90°)
Aclarado superior rotante en acero inoxidable (cono 90°)

Rinçage inférieur rotatif en acier inoxydable (cône 90°)
Onderste draaiende spoelsysteem van rvs (conus 90°)
Stainless steel Lower rotating rinsing (90°)
Aclarado inferior rotante en acero inoxidable (cono 90°)

Lavage inférieur rotatif en acier inoxydable
Onderste draaiende wasarm van rvs
Stainless steel Lower rotating washing
Lavado inferior rotante en acero inoxidable

Résistance cuve
Tankverwarming
Tank Heating element
Resistencia cuba lavado

Surchauffeur isolée en acier inox
Geïsoleerde boiler van rvs
Stainless steel Boiler with insulation
Calderín aislado en acero inoxidable

Electrovanne Rinçage
Elektrisch spoelventiel
Rinsing solenoid valve
Elektrisches Spülventil

Electrovanne Entrée de 'eau
Elektrisch inlaatventiel
Water inlet solenoid valve
Enlace agua 3/4"

Panneau de contrôle
Bedieningspaneel
Control panel
Panel de mandos

Trop-plein
Overloop
Overflow
Tubo rebosadero

Filtres cuve en acier inoxydable
Filter voor tank F85 add/PS
Stainless steel Tank filters F85 SRS/BT
Filtro cuba

Filtre aspiration pompe en acier inoxydable
Filter voor aanzuigpomp van rvs
Stainless steel Suction pump filter
Filtro aspiración bomba en acero inoxidable

Doseur de produit pour rinçage
Doseerapparaat voor naspoelmiddel
Rinse-aid dispenser
Dosificador aditivo de aclarado

Vidange cuve
Afvoer
Drain
Desagüe cuba

Châssis, cuve et capot en acier inoxydable
Raamwerk , ombouw van rvs
Body,tank and Top in Stainless steel construction
Carrozería , cuba en acero inoxidable

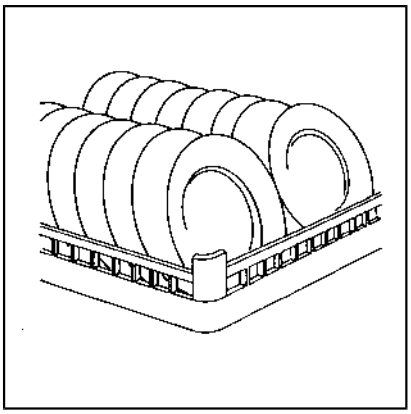
Pompe Lavage
Waspompmotor
Washing pump
Bomba lavado

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

VOOR DE GEBRUIKER

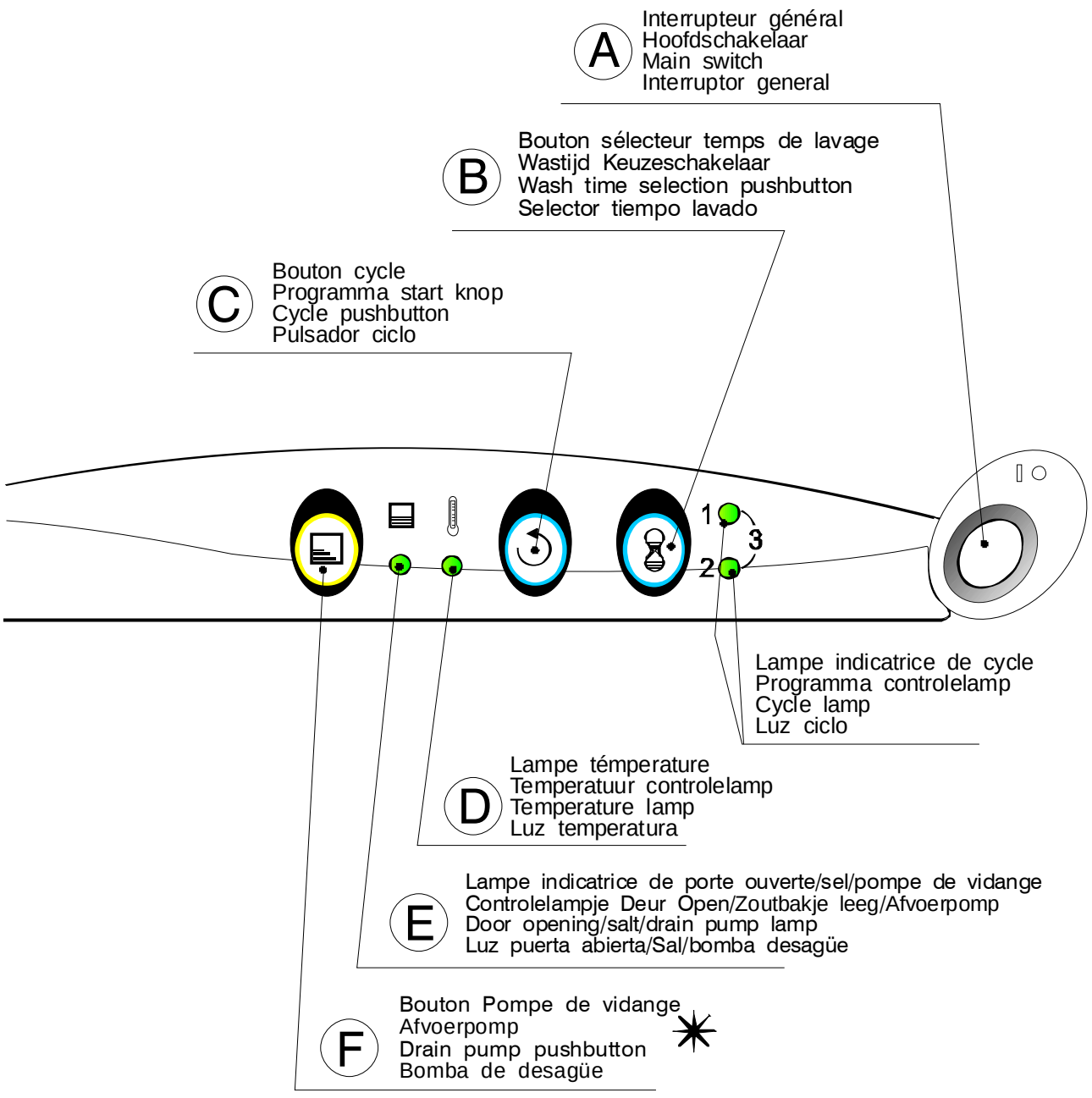
INSTRUCTIONS FOR THE USER

NORMAS PARA EL USUARIO



1

EMPLOI CONTROLES ▪ BEDIENINGSPANEEL
CONTROL PANEL ▪ PANEL DE MANDOS



Dis.1

✶ OPTIONAL

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle assure une production horaire de 600 assiettes.
L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.
La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleures résultats de lavage. Ne pas utiliser de la vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.
Il est à conseiller de procéder de temps à autre à la désincrustation en utilisant un détersif approprié, afin de faire décoller les dépôts calcaires et/ou amylacées. Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse. Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- les récipients de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient remplis.

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser, **54** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter après, tous les dix cycles de lavage, **40** grammes de détersif dans la cuve.
Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, contrôler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Mettre dans l'eau les couverts, et éventuellement aussi les assiettes si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage, afin de faire décoller les restes de la nourriture.
Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et pousser l'interrupteur **"A"** (DIS.1)
Dans ce moment s'allumeront les lampes de contrôles des thermomètres et le bac se va remplir.

N.B. : Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur avec régénération automatique, chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

A remplissage terminé la lampe indicatrice de cycle s'allumerà.
La lampe de contrôle **"E"** clignote quand la porte de la machine est ouverte.

D - Ouvrir la porte et introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.
Quand la porte est ouverte la lampe de contrôle **"E"** continue à clignoter.
Avant de faire démarrer la machine contrôler que la lampe **"D"** sera fonctionnant.
Cette lampe vous informe que la température de l'eau de lavage et de rinçage est idéal.

E – Choisir la durée du lavage en poussant le bouton **"B"** selon les critères suivants :
Lampe 1 allumée : cycle court 2 minutes
Lampe 2 allumée : cycle intermède 3 minutes
Lampes 1 et 2 allumées contemporairement cycle long 4 minutes
La durée du cycle doit être choisie en fonction du genre de vaisselle à laver et du degré de la crasse à enlever.

F - Fermer la porte et pousser le bouton **"C"**.
Commençera le cycle de lavage que vous avez choisi. En plus il y aura une pause de 5 secondes et une phase de rinçage de 18 secondes (23 pour machines avec adoucisseur) utilisant de l'eau propre entre 85° ÷ 90° C.
Les lampes de contrôle clignotent jusqu'à la fin du lavage. A la fin du lavage les lampes ferment de clignoter.

*Il est possible d'interrompre le cycle de lavage à n'importe quel moment, simplement en poussant de nouveau le bouton **"B".***

La lampe **"D"** allumée indique la température idéale pour le lavage et rinçage (85°÷90°)
Le rinçage commençera qu'au moment de la température idéale. La durée de période de lavage sera prolongée jusqu'à la stabilisation de la température (thermocontrôle).

G - Enlever le panier, incliner le et secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Laisser sécher par évaporation la vaisselle. Ensuite

enlever la vaisselle du panier, en veillant à ne pas toucher les parties internes ni les bords.
Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.
Pour continuer le lavage charger la machine encore une fois avec un panier, fermer la porte et pousser l'interrupteur **"C".**

- **Cycle infini (maximum 15 minutes) :** avec la porte fermée et cycle inséré (n'importe quel), pousser pour 3 secondes le bouton **"B"** : les lampes 1 et 2 clignoterons en même temps (thermocontrôle exclu). Le cycle peut être interropu à quelque moment que ce soit en poussant de nouveau le bouton **"C",** que fera commencer les séquences finales de pause-rinçage.

Cycle Auto-lavage: avec machine allumée, effectuer les opérations suivantes :

- Enlever le trop-plein de la cuve et attendre que la même soit vide (pour machines équipées de pompe de vidange, voir les instructions au paragraphe spécifique),
- Fermer la porte du lave-verres,
- Maintenir pressé le poussoir du cycle ''C'' pendant 3 seconds : la lampe ''2'' clignote pour toute la durée du cycle de 5 ou 10 minutes en fonction du temps de rinçage fixé par default.

RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsqu'ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage sont propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2~4 bar).

En cas des traces de saleté, vérifier que:
• les gicleurs de lavage sont propres
• le détergent est approprié en qualité et quantité
• les filtres de la cuve sont propres
• la position des objets dans la machine est correcte.

REGENERATION

(pour machines dotées d'Adoucisseur)

Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur la **Régénération des résines est automatique** selon des paramètres etablis par le producteur.

En fonction de la dureté de l'eau, il est toutefois possible de modifier la programmation de l'opération de Régénération. Voir le tableau correspondant dans la section dédiée à l'installateur.

N.B. chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

CONTROLE DU SEL

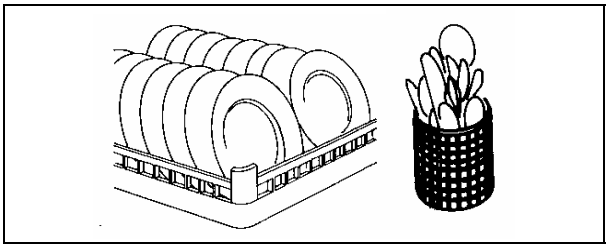
A chaque fois qu'il est nécessaire de rajouter du sel dans le récipient, la lampe **"E"** clignote.

Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.

Attention ! : L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

POSITIONNEMENT DE LA VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique, tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessus.



ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensioactif (détersif de rinçage) à l'eau. Le fournisseur du détersif pourra Vous conseiller le produit le plus opportun.
La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.
À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

-1 Ouvrir la porte de la lave-vaisselle

-2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;

-3 Pousser le bouton **« F »** pour 3 secondes
Clignotent alternativement la lampe **« E »** et la lampe de cycle (dernière selles.)

Le vidange s'arrête automatiquement après 5 minutes.
Les lampes s'arrêtent à clignotées
Le vidange peut être interrompu à n'importe quel moment en pressant de nouveau le bouton ''F''.
Quand la porte de la machine est ouverte la lampe de contrôle **« E »** clignote.
Remonter le trop-plein dans sa position correcte.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT**: Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- A' l'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C).

Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;

- Ne pas laisser ustensiles ou autres objectes dans la machine;
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection seraient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur **"A"** et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne seraient pas bouchés;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangereux, il pourrait endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-vaisselle ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché	Insérer l'interrupteur
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermée	Ouvrir le Robinet
	Le Trop-plein n'est pas dans son siège	Remettre le Trop-plein dans son siège
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide
	Température dans la cuve insuffisante	Attendre le chauffage de l'eau
	Filtre de lavage sale	Nettoyer le filtre
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués	Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression
Lampe **"E"** clignotant rapidement	Sel épuisé	Rajouter du sel dans le récipient (voir page 14)

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADDRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DETERSIFS

Le choix d'un détersif approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.
Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.
La concentration moyenne des détersifs en poudre doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 2 à 4 g/litre. Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détersif au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sort qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forment à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.
Le procès et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détersif qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détersif , qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation. Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiéne maximale des produits traités.**
Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien. Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, tuyautages et cuves.

Nettoyage ordinaire journalier
Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage.Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille :les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire. Pour éliminer les taches de rouille éventuelles,utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES !

Deel 1 - VOOR DE GEBRUIKER

WERKWIJZE EN GEBRUIK

De vaatwasmachine kan tot 600 borden per uur verwerken.
De beschermingsgraad van de machine is **IP21** en mag daarom niet met directe hogedruk waterstralen worden gereinigd. De juiste schikking van de vaten is belangrijk voor een optimaal reinigingsresultaat.
Gebruik geen oude, versleten of gebarsten vaten daar een ruw oppervlak en barsten vuil en bacteriën kunnen vasthouden. We raden aan regelmatig, naargelang de kalk- en/of zetmeelhoudende aanslag, de vaten te laten weken of oplosmiddelen te gebruiken die door de Leverancier van de reinigingsmiddelen worden aanbevolen.
Voor de aankoop van nieuwe vaten houd rekening met de volgende aanwijzingen:
Voor borden en kopjes geef de voorkeur aan porseleinen of niet poreuze keramische voorwerpen met een glad oppervlak. Voor glazen en bekers kies voor een glassoort dat geschikt is voor de reiniging in vaatwasmachines. De oppervlakken moeten glad zijn en de steunvoeten moeten zo min mogelijk hol zijn.

AANWIJZINGEN VOOR DE WASGANG

VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE HET VOLGENDE CONTROLEREN:

- de waterkraan moet geopend zijn
- de zeef en overloop moeten op de juiste plaats liggen
- de sproeiarmen moeten vrij kunnen draaien
- de reservoirs voor naspoelmiddel en wasspoelmiddel moeten gevuld zijn.

DAARNA GAAT MEN ALS VOLGT TE WERK:

A - Bij handmatige dosering **54 gr**. van het reinigingsmiddel op het filter van de zuigpomp in de kuip deponeren.
Vervolgens na iedere 10 spoelgangen **40 gr**. toevoegen. Bij automatische dosering van vloeibaar middel er voor zorgen, dat het reservoir gevuld is.

B - Grove voedselresten en vet verwijderen en het vaatwerk in de mand schikken.
Eventueel van te voren weken indien het na gebruik langere tijd is bewaard.
De mand niet overbelasten en het vaatwerk niet doen overlappen, opdat de sproeistraal alles kan bereiken.

C - Geef stroom aan het apparaat door middel van de wandschakelaar en druk de hoofdschakelaar **"A"** op het bedieningspaneel in (TEK.1).

N.B. : Indien het toestel voorzien is van een ontharder met automatische regeneratie, stopt het toestel, iedere 90 seconden van de kuip lading, voor ongeveer 2 minuten om de regeneratie uit te voeren.

De displays van de thermometers gaan aan en de kuip wordt gevuld.
Als de kuip vol is gaat het programmalampje **"2"** aan.

D - Doe de deur van de vaatwasmachine open en plaats de korf erin .

*N.B. Het controlelampje **"E"** knippert als de deur van de vaatwasmachine open is.*

Alvorens de wascyclus te starten controleer of het controlelampje **"D"** aan is. Als dit lampje brandt heeft het was- en spoelwater de ideale werktemperatuur bereikt.

E - Selecteer de tijdsduur van de wascyclus met de knop **"B**", kies uit de volgende mogelijkheden:

- controlelampje 1 aan: korte cyclus, 2 minuten
- controlelampje 2 aan: gemiddelde cyclus, 3 minuten
- controlelampje 1 en 2 tegelijkertijd aan: lange cyclus, 4 minuten.

De tijdsduur van de wascyclus wordt gekozen naargelang het te verwijderen vuil.

F - Sluit de deur van de Vaatwasmachine.
Druk op de programmaknop **"C"**.

De wascyclus met de gekozen tijdsduur begint; behalve de wasfase wordt ook een pauze van 5 seconden en een spoelfase, van 23 seconden, met schoon water op een temperatuur van 85°÷90°C, uitgevoerd.

De cyclus controlelampjes knipperen totdat de wasfasen voltooid zijn. Aan het einde van de wascyclus stopt het knipperen van de lampjes.

De wascyclus kan op elk ogenblik worden onderbroken door op de selectieknop "B" te drukken.

Als het controlelampje **"D"** aangaat is de werktemperatuur (85÷90°C) bereikt.

De **spoelfase** begint alleen als de werktemperatuur bereikt is, daarom wordt de gekozen wastijd verlengt totdat de vastgestelde temperatuur wordt bereikt (Thermocontrol).

G - Trek de Korf eruit en plaats hem scheef om de resterende waterdruppels weg te laten lopen.
Laat het vaatwerk door verdamping drogen en verwijder de vaten uit de korf zonder de binnenkant van de randen aan te raken. Plaats ze vervolgens op een hygiënisch oppervlak.

Om de afwas voort te zetten laad een andere korf, sluit de deur en druk op de programma knop **"C"**.

- **Oneindige wascyclus (maximaal 15 minuten)**: met gesloten kap en ingeschakeld programma (een willekeurige cyclus) de tijd selectieknop **"B"** 3 seconden lang ingedrukt houden: de controlelampjes 1 en 2 knipperen tegelijkertijd (in deze fase is de Thermocontrol uitgesloten). De cyclus kan elk ogenblijk worden onderbroken door opnieuw op de programmaknop **"C"** te drukken, hierdoor worden de eindfasen (pauze- en spoelfase) gestart.

- **Zelfreinigingscyclus**:
- met ingeschakelde machine voer de volgende handelingen uit:
- Verwijder de overloopdop van de kuip en wacht totdat de kuip leeg is;
(voor machines die uitgerust zijn met afvoerpomp zie de aanwijzingen uit de specifieke paragraaf)
- Maak het deurtje/de kap van de glazenwasmachine dicht;
- Houd de knop **"C"** (cyclusknop) 3 seconden lang ingedrukt:
het lampje "2" knippert voor de gehele duur van de cyclus, 5 of 10 minuten naargelang de, als default, ingestelde spoeltijd.

OPTIMALE RESULTATEN

Als de vaten niet goed schoon worden kan dat aan een onvoldoende spoeling te wijten zijn. In dat geval moeten de spoelsproeiers gecontroleerd worden en er moet tevens gecontroleerd worden of er voldoende druk op de waterleiding staat (ideale druk tussen 2÷4 bar).

Indien er op de vaten nog vuilsporen te vinden zijn controleer of:
• de wassproeiers schoon zijn
• de goede hoeveelheid afwasmiddel gebruikt is
• de filters schoon zijn
• de vaten in de korf goed geplaatst zijn (zie betreffende paragraaf).

WATERZUIVERING

(Voor machines met waterontharder)

Indien het apparaat van Waterverzachter is voorzien geschiedt de **Regeneratie automatisch** naargelang de, door het bouwbedrijf, ingestelde parameters.
Naargelang de hardheid van het water is het mogelijk de Regeneratie instelling te wijzigen. De tabel uit het onderdeel voor de installateur doornemen.

N.B: iedere 90 seconden kuip lading, stopt de machine voor ongeveer 2 minuten om de regeneratie uitte voren.

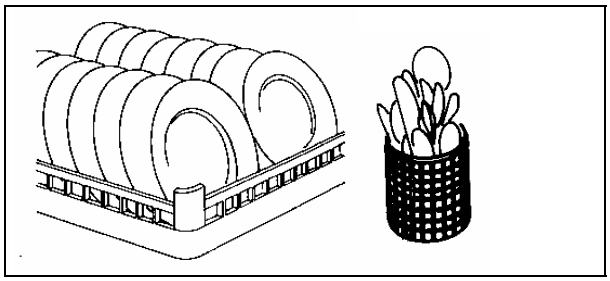
ZOUTCONTROLE

De machine geeft aan wanneer er zout bijgevuld moet worden middels het snel knipperen van het lampje **"E"**.
Het deksel van het zoutreservoir op de bodem van de kuip afschroeven en 1 Kg zout in tabletvorm erin doen.
De afdichting schoonmaken en de dop dichtdraaien.

Na het zout in het reservoir gedaan te hebben de REGENERATIE handeling uitvoeren door de aanwijzingen uit de voorafgaande paragraaf op te volgen.
Opgelet!:
Het gebrek aan zout in het reservoir veroorzaakt schade aan de machine, te wijten aan kalkafzetting, en een slechte reiniging van glazen en vaten.
De genoemde schade wordt niet door garantie gedekt.

SCHIKKING VAATWERK

Voor optimale reiniging is een goede ordening van het vaatwerk in de mand belangrijk.
Borden met de holle kant naar boven en bestek met de greep naar onderen in de houder plaatsen als op onderstaande tekening.



SPOELGLANSMIDDEL

Om een perfecte spoeling en een snel drogen te waarborgen alswel een kalkaanslag te vermijden is het noodzakelijk aan het water een spoelglansmiddel toe te voegen. De machine is voorzien van een doseerapparaat voor spoelglansmiddel.
(Gemiddelde)

AANWIJZINGEN AFVOERPOMP

(alleen voor machines met afvoerpomp!)

De werking van de afvoerpomp **is automatisch alleen tijdens de wascyclus** om het overtollige water van de spoeling af te voeren.
Na een werkdag, om de kuip helemaal te ledigen, op de volgende wijze te werk gaan.

-1 Open de deur van de Vaatwasmachine;

-2 Verwijder de OVERLOOP DOP van de kuip;

-3 Druk vervolgens **3 seconden lang** op knop **"F"**

Het controlelampje **"E"** en het controlelampje van het (laatst gekozen) programma knipperen afwisselend.

Het weglopen van het water stopt automatisch na ongeveer 5 minuten. Het knipperen van de controlelampjes stopt.

N.B.: Als de deur open is blijft het controlelampje "E" knipperen.
Plaats de overloop dop terug op zijn plaats en sluit de deur.

VOORZORG BIJ ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

VEILIGHEIDSMAATREGELEN EN HANDLEIDING VOOR SCHOONMAKEN.

Belangrijk:I

- Voordat men enige reparatie, onderhoud of schoonmaak uitvoert de machine met de hoofdschakelaar afsluiten van het stroomnet.
- In de machineruimte worden temperaturen bereikt van (90`C). Na het uitschakelen van de machine deze af laten koelen tot kamertemperatuur voordat men er aan gaat werken.
- Nooit gereedschap, voorwerpen of andere materialen op of in de machine achterlaten.
- Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen zich ervan te overtuigen dat beschermingsmaterialen weer op de juiste plaats zijn gemonteerd.

ONDERHOUD

1. De machine met hoofdschakelaar "A" uitschakelen en het tankwater door het verwijderen van de overloopbuis af laten lopen.
2. Wachten tot het water volledig is verdwenen; mogelijk afval van de bodem verwijderen.
3. Zeef en overloopbuis uit de machine nemen en onder stromend water met borstel reinigen.
4. Controleren of de sproeiers in de wasarmen niet verstopt zijn.
5. De onderdelen weer op de juiste plaats monteren.
6. Om het ontstaan van kwalijke geuren te vermijden is het raadzaam de deur van de machine open te laten staan.
7. Als de machine langere tijd niet gebruikt zal worden, dan eerst ontkalken.

N.B. DE MACHINE NOOIT MET EEN WATERSTRAAL SCHOONMAKEN.

MOGELIJKE STORINGEN - OORZAKEN - MAATREGELEN

STORING	OORZAAK	MAATREGEL
Apparaat start niet	Hoofdschakelaar niet niet in startpositie	Hoofdschakelaar inschakelen/zekering controleren
Machine neemt geen water	Waterkraan dicht; overloopbuis niet goed aangebracht	Waterkraan openen; overloopbuis op de goed aanbrengen
Onvoldoende reiniging	Niet goede dosering reinigingsmiddel;	Juiste dosering reinigingsmiddel gebruiken;
	Tankwater heeft niet juiste temperatuur 55-60`C niet bereikt;	Nooit met te koud water wassen;
	Te lage temperatuur in tank;	Water tot 55-60`C verhitten;
	Pompzeef verstopt;	Zeef reinigen;
Onvoldoende spoelen	Spoelsproeiers ver-stopt;	Sproeiers af-schroeven en onder stromend water reinigen;
	Onvoldoende waterdruk onder 1 Bar - 100 kPa;	Wacht tot de waterdruk goed is, zonodig de machine met drukpomp uitrusten
Het lampje **"E"** knippert langzaam	Harsen verzadigd	De Regeneratie uitvoeren (zie betreffende paragraaf)

LET OP ! VOOR ANDERE STORINGEN DE SERVICEDIENST INSCHAKELEN

REINIGINSMIDDEL

De juiste keuze van reinigingsmiddel is voorwaarde voor optimaal hygiënisch resultaat.
Men dient daarom met enige factoren rekenig te houden.
Er dient alleen gebruik te worden gemaakt van sterk alkalisch schuimverhinderende reinigingsmiddelen met actieve chloor en van bekend fabrikaat.
De gemiddelde concentratie bedraagt voor poedervormige reiniger 1,5 - 2,5 gr./l.
Bij handmatige dosering moet men op het volgende letten:
korstvorming en corrosie vermijden door poedervormig reinigingsmiddel op de filterzeef te strooien, opdat het direkt oplost en zich niet afzet op de kuipbodem.
Gemiddelde concentratie voor vloeibaar reinigingsmiddel 2 - 4 gr./l.

NUTTIGE AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL

Roestvrij staal (rvs) heeft de eigenschap, dat het staal tegen de agressieve werking van zuurstof bestand is,
Deze eigenschap berust op het feit, dat zich op de oppervlakken een dunne zuurstoflaag vastzet, die verdere oxydatie processen verhinderd.
Er zijn echter stoffen, die deze zuurstoflaag veranderen of beschadigen, wat corrosie alswel onherstelbare schade tot gevolg kan hebben.
Daarom is bij de keuze van reinigingsmiddelen bijzonder voorzichtigheid geboden. Dat betekent dat zowel onderstaande aanwijzingen in acht nemen alswel geschikte reinigingsmiddelen gebruiken.
Eerste grondregel is het gebruik van niet-giftige middelen en de waarborg van uiterste hygiëne.
Voor het gebruik van enig reinigingsmiddel is via de gebruikelijke leveranciers de garantie te vragen, dat het middel geen corrosie veroorzaakt bij rvs.
De corrosie van rvs hangt zelden van het staal zelf af, maar is vrijwel altijd terug te voeren op het gebruik van ongeschikte schoonmaakmiddelen (sterk zuur schoonmaakmiddel op chloorbasis) of ondeskundig onderhoud.
Onze machines zijn in- en uitwendig opgebouwd uit roestvrij edelstaal AISI 304 (type 18/10).

DAGELIJKSE SCHOONMAAK
De oppervlakken met een vochtige doek goed afnemen. Daarbij kunnen water en zeep of een gangbaar schoonmaakmiddel worden gebruikt, wanneer deze geen schuurmiddelen of substanties op
chloorbasis b.v. natriumhypochloriet (bleekmiddel), chloor zuur (zoutzuur) of andere oplossingen bevatten.
Deze middelen leiden binnen korte tijd tot corrosie en onherstelbare schade aan edelstaal.
Voor de reiniging van de vloer onder machine deze middelen niet gebruiken, want ook ontstane dampen en druppels kunnen schade aan edelstaal veroorzaken.
Uitsluitend Daarna met schoon water afspoelen en aansluitend goed afdro gen.
Nooit een waterstraal gebruiken om het binnendringen van water in inwendige delen te vermijden.

Roestvlekken: De buizen van het vwaterleidingstelsel geven in beginsel in water opgeloste roest af bij nieuwbouw of wanneer kranen weer worden geopend na een zekere tijd van niet gebruiken.
In ieder geval moet vermeden worden, dat zich ijzerafzetting op het rvs vastzet. Daarom wordt steeds bij nieuwbouw aanbevolen goed verzinkte leiding te gebruiken alswel voor iedere ingebruiknemimng het water zolang te laten lopen, dat het helder is.
Voor verwijdering van eventuele aanwezige roestvlekken slechts daartoe geschikte middelen gebruiken van fabrikanten die voor industrieel gebruik produceren.
Na gebruik van zo'n middel goed naspoelen met schoon water en het effect met een alkalisch middel neutraliseren, dat gewoonlijk voor schoonmaken van de uitrusting wordt aangewend of een speciaal daarvoor geschikt middel gebruiken.

Gebruik bij het schoonmaken van R.V.S. geen staalborstels en/of schuurmiddelen !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The dishwashing machine can wash up to 600 dishes per hour.
The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high-pressure jet water.
The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result.
We suggest rescaling dishes, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking it in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.
If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dishwashing machines. Surfaces must be smooth and bottoms the least concave possible.

OPERATION BEFORE WASHING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION BE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filters and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- brightener and washing powder dispenser containers are loaded.

THEN PROCEED:

A - Open the door and put into the tank, possibly over the pump filter, about **54** gr. of non-lathering detergent in powder.
Every 10 cycles add about **40** gr. of detergent.
If the machine is provided with an automatic dosing device, control that the detergent is in its container.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat.
Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of the same.

C - Turn the machines on by wall switch and push the switch “A” situated in Dis.1.

At this moment the thermometer display lights up
And the tank fills up. When the tank is full the control lamp for cycle lights up.

D – Introduce the basket in the dishwasher.

*The control lamp “**E**” will flash in case the door of the dishwasher is open.*

Before you start the cycle be sure that the control lamp “**D**” is flashing. This means that the water for the washing cycle and the rinsing water temperature reached the ideal temperature for working.

N.B.: If the machine is equipped with a water-softener with automatic regeneration, each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

E – Choose the washing period cycle and push the button “**B**” between the following items:
- lamp 1 flashing – short cycle of 2 minutes
- lamp 2 flashing – medium cycle 3 minutes
- lamps 1 and 2 lightening at the same time
long cycle of 4 minutes.
The washing period cycle has to be chosen regarding the dirt that has to be removed.

F – Close the door of the dishwasher.
Push the button cycle “**C**”
The dishwasher starts the washing with the period you chosen. Additional to this period will be a pause of 5 seconds and a rinsing period of 18 seconds (23 seconds for machines with Water softener) with clean water about 85° to 90°C.
The control cycle lamp is flashing up to the end of the complete washing period. Finished the washing period the control lamps will stop lightening.

It is possible to interrupt the washing cycle at any time simply pushing again button *“B”.*

The lighting of the control lamp “D” means that the water reached the needed temperature of 85° to 90°C.

The **rinsing** will start working of by the reached temperature need. That means the period of the washing cycle you chosed will be extended up to having reached the exact temperature (thermocontrol).

G – Extracting the basket inclines and shakes it carefully. So the rest of the water drops will be eliminated.

Leave the dishes in the basket until its will be dry by evaporation. Take the dishes away from the basket and pay attention not to touch the dishes on its border and put the on clean shelves.
To continue carry a new basket, introduce it in the machine, close the door and press button **“C”.**

- **Endless cycle (maximum 15 minutes)** : the door being closed and the cycle put on (any cycle), keep the button **"B"** pressed for 3 seconds: lamps 1 and 2 will flash at the same time (thermocontrol excluded); the cycle can be interrupted at any time pressing again button **"C"** that will let final sequences start.

Self-washing cycle: with machine on, carry out the following operations:

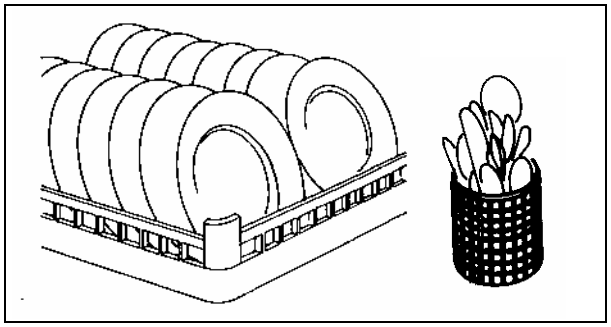
- Remove the overflow from the tank and wait for the tank's emptying (for machines with drain pump, look at the instructions in the specific paragraph),
- Close the door of the glasswasher,
- Keep pressed the cycle button ''C'' during 3 seconds: lamp ''2'' flashes during all the length of the 5 or 10 minutes cycle, according to the rinse's duration fixed by default.

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. An insufficient rinsing might cause any halos: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.
In the case that residuals are present, check that:
• the washing jets are clean
• there is detergent
• the pump suction filter is clean
• the positions of the objects in the rack are correct.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes, inside the plastic basket with the concave side facing upwards. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with handgrips towards the bottom (see drawing).



REGENERATING

(for machines with Water softener)

If the glass-washer is equipped with a Water softener the **regeneration of resins is automatic** according to parameters fixed by the producer.
According to the water hardness, it is possibile to modify the programming of the regeneration. See the corresponding table in the installer section.

N.B. each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

SALT CONTROL

When it is necessary to add salt in the container, the green lamp **"E"** is flashing.
Unscrew the plug of the salt container at the bottom of the tank and put 1 kg coarse salt tablets in it. Clean the gasket and screw the plug.

Attention!
The lack of salt in the container damages the machine because of limestone, besides a defective washing of glasses and dishes.
These damages are not covered by the warranty.

DRAIN PUMP INSTRUCTION

(only for machines with drain pump)

The drain pump starts up automatically just during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.
At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the dishwasher

2. Remove the overflow pipe from the tank;

3 .Afterwards push button **"F" for 3 seconds.**
Alternatively are flashing the control lamp "**E**" and the cycle lamp (chosen before)

The discharge will stop automatically after 5 minutes. The control lamps will stop flashing.
The drain can be stopped at any time by pressing again button ''F'' .
Please note: in case the door is open the control lamp "E" will continue flashing.
Reinstall the flow over and shut the door.

RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightener).
Your cleansing agent supplier will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse aid dispenser. Mean concentration used

CLEANSING AGENTS

The choice of a suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results. That's why it's important to consider some points. First of all only highly alkaline and chlorine-active antifoam products, especially made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well-known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5÷2,5 g/lt. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2÷4 g/lt.
In order to avoid scales and corrosions, put cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT**: Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply.
- High temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached room temperature, before working on it.
- The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high-pressure jets of water.
- never leave tools, parts or other loose material on the machine or inside of it.
- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed.

DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filter housings to remove all impurities;
- Take the filters out and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; do not use water jets because, besides being dangerous, they could damage the electrical parts; do not use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electro pump. Also leave the door open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off	Turn ON the main switch
The water doesn't go in	Water cock closed	Open water cock
	The Overflow is not in place	Reassemble the Overflow in place
Insufficient Washing	Wrong detergent or insufficient dosage	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water
	Low temperature in the tank	Wait until the water gets hot
	Dirty wash filter	Clean filter
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked	Unscrew and clean nozzles under running water
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa	Wait until the pressure is on or buy a booster pump
The lamp “E” is flashing quickly	Salt exhausted	Add salt in the container (see page 22)

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

DESCALING

When hard water is used you can find inside the machine and also on dishes calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.
Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that is generally an active chloride powder (100÷200 ppm).
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

USEFUL HINTS FOR STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation; this dues its resistance to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.
Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling,upper tops, tanks etc.
Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance
Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents,**so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleech) ,hydrochloric acid or other such solutions:These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.
Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.
Use suitable products to remove any rust marks,from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

Parte primera – NORMAS PARA EL UTILIZADOR

FUNCIONAMIENTO Y UTILIZO

La máquina lavavajilla asegura una producción horaria de 30 cestos/hora.
El grado de protección de la máquina es **IP21** y por lo tanto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.
La disposición correcta de los objetos a lavar es la condición esencial para un buen resultado de lavado. No utilizar vajillas viejas, gastadas, agrietadas ya que la rugosidad y los rayados ofrecen mayores adherencias a la suciedad y a la flora bactérica.
En el caso de comprar nuevas vajillas es importante tener presente las siguientes indicaciones:
Para Platos y Tazas dar la preferencia a aquellas de Porcelana o Cerámica no porosa, con superficies lisas.
Para Vasos y Copas elegir un tipo de vidrio idóneo al lavado en Lavavajilas. Las superficies tienen que ser lisas y el pie de apoyo lo menos cóncavo posible.

ADVERTENCIAS ANTES DEL LAVADO

ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE LAVADO ASEGURARSE QUE:

- El Grifo de la alimentación hídrica esté abierto y no falte agua en la red.
- Los filtros y el Rebosadero estén en sus correspondientes sitios.
- Las paletas de lavado puedan girar libremente.
- el recipiente del dosificador de abrillantador esté cargado

PASAR A LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

A - Si se pone manualmente, poner en la cuba en el filtro de aspiración bomba, **54** gramos de detergente. Agregar luego **40** gramos de detergente cada 10 ciclos de lavaddo. Si la máquina esta compuesta de un sistema automático para el dosaje del líquido aditivo, controlar la presencia de producto en el recipiente.

B - Poner las vajillas dentro del cesto sacando anteriormente todos los residuos solidos y grasos.
Poner en remoto los cubiertos y los platos si estos vienen lavados despues de mucho tiempo del uso de ellos mismos. No sobrecargar los cestos, las vajillas no tienen que sobreponerse, el agua tiene que tener la posibilidad de entrar directamente en cada lugar de ellas.
Para un correcto posicionamiento de las vajillas ver el dibujo específico.

C - Dar la corriente con el interruptor situado en el muro y cerrar (pulsando) el interruptor **"A"** situado en el panel de mandos (DIS 1).
En este momento se enciende el display de los termométros y se llena la cuba de agua.

ATENCIÓN!
<u>En el caso en que la máquina está dotada de desconcentrador incorporado con regeneración automática cada 90 segundos de duración de la carga de la cuba, la máquina se detiene</u>

Cuando terminar de llenarse la cuba, se enciende la luz ciclo **"2"**

D - Abrir la puerta y el cesto en la Lavavajilla.

*N.b.*La luz . **"E"** centellea cuando la puerta está abierta.

Antes de comenzar el ciclo asegurarse que la luz **"D"** esté encendida. Esto significa que el agua del lavado han llegado a su temperatura necesaria.

E - Elegir la duración del ciclo de lavado pulsando en secuencia el botón **"B"**. con el siguiente criterio:
- luz 1 encendida : <u>ciclo breve 2 minutos</u>
- luz 2 encendida: <u>ciclo intermedio. 3 minutos</u>
- luz 1 y 2 encendida alternativamente: <u>ciclo largo 4 minutos</u>

La duración del ciclo tiene que ser según la cantidad de suciedad que hay que lavar.

F - <u>Cerrar la puerta de la lavavajilla.</u>
Comenzará ahora el ciclo de lavado de la duración a alegir, la cual incluye además del ciclo una pausa de descanso de 5 segundos, y una fase de aclarado de una duración de 18 segundos (23 segundos por maquinas con Depurador agua), con agua limpia a 85°÷90°C.
Las luces del ciclo centellean hasta que se acaba la fase del lavado. Al finalizar el ciclo, las luces dejan de centellear.

Se puede interrumpir en cualquier momento el ciclo de lavado, pulsando otra vez el botón "*B".*
Cuando se enciende la luz **"D"** señala que se ha alcanzado la temperatura necesaria (85÷90°C).

El aclarado inicia solamente cuando se ha alcanzado la temperatura necesaria. La duración del tiempo de lavado elegido se prolungará hasta alcanzar la temperatura establecida (thermocontrol).

G - Sacar el Cesto. Para seguir el lavado, poner otro cesto y cerrar la puerta; pulsar el botón **"C"**.
El ciclo recomenzará automaticamente.

- **Ciclo infinito (máximo 15 minutos)**: con puerta cerrada, quiere decir ciclo elegido (uno qualquiera) mantener apretado el botón **"B"** durante 3 segundos: las luces **1 y 2** centellearán alternativamente (en esta fase el Thermocontrol) se excluye); el ciclo puede ser interrumpido el cualquier momento pulsando el ciclo **"C"** el cual dará el ok para las secuencias finales de pausa-aclarado.

- **Ciclo Autolavado:** con la máquina encendida efectuar las siguientes operaciones:
- Sacar el tubo rebosadero de la cuba y esperar que esta se vacie;
- (para máquinas equipadas con la bomba de desagüe consulte las instrucciones en el párrafo específico)
- Cerrar la puerta de la lavavasos;
- Mantener presionado el botón ciclo **"C"** durante 3 segundos:
la lampara "2" centellea, por todo el tiempo que dure el ciclo, 5 o 10 minutos según el tiempo del aclarado ya programado por default (de la fábrica

Para terminar las operaciones de lavado, apagar el interruptor general "A".

OPTIMOS RESULTADOS

Una eventual deficiencia en el lavado de la vajilla puede ser causada por un aclarado insuficiente. En este caso controlar que los surtidores del aclarado estén limpios y que haya presión suficiente en la red hídrica (ideal entre 2÷4 bar).
En el caso que resultasen marcas de suciedad en la vajilla, controlar que:

- los surtidores de lavado estén limpios
- haya detergente en la justa concentración
- los filtros estén limpios
- la posición de la vajilla en el cesto sea correcta (véase párrafo específico

ADITIVOS DE ACLARADO

Para garantizar un perfecto Aclarado y un Secado rápido y evitar depósitos calcáreos en la vajilla es necesario dar un aditivo al agua con un Tensión-activo (Abrillantador).
El proveedor del detergente podrá aconsejar el producto más oportuno.
La máquina está abastecida por un Dosificador automático del abrillantador. La concentración media de uso es de 0,15 g/litro

CONTROL DE LA SAL

(para máquinas dotadas de Desconcentrador)

En el caso en que la máquina está dotada de Desconcentrador las operaciones de **Regeneración se efectuan automáticamente**, según los parámetros programados de la casa constructora
Según la durezza del agua, se puede aún cambiar la programaciónd e la Regeneración. Se mire la tabla relativa en la sección dedicada al instalador

La máquina señala cuando es necesario, volver a poner la sal en el contenedor, encendiendose la luz-led **"E".**

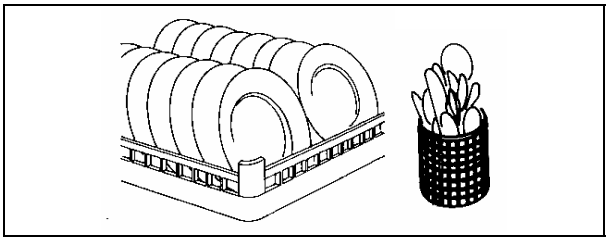
N.B. cada 90 segundos de duración de la carga de la cuba, la máquina se detiene aproximadamente 2 minutos para efectuar la regeneración.

Desatornillar la tapa del contenedor de la sal, colocado en el fondo de la cuba, poner 1 Kg. de sal grueso en pastilla.
Limpiar la guarnición y cerrar la tapa

Atención!:
La falta de sal provoca daños a la máquina provocados por la cal; además no lavará en forma perfecta los vasos y las vajillas

POSICIONAMIENTO DE LAS VAJILLAS

Para un optimo lavado de las vajillas es importante poner mucha atención al correcto posicionamiento de las mismas. Los platos se ponen con la parte cóncava hacia arriba en los cestos; los cubiertos en cambio se ponen en sus respectivos recipientes con los mangos puestos hacia abajo exactamente come se indica en el dibujo;



INSTRUCCIONES PARA LA BOMBA DESAGÜE

(sólo para máquinas con bomba desagüe)

El funcionamiento de la bomba de desagüe **es automático** a cada ciclo para descargar el agua en exceso derivada de la fase del aclarado que entra en cada lavado.
Al terminar la jornada de trabajo, y para poder descargar la cuba completamente, hay que efectuar las siguientes operaciones.

-1 Abrir la puerta de la lavavajilla;

-2 Sacar el TUBO REBOSADERO de la cuba;

-3 Pulsar luego el botón **"F"** durante **3 segundos**
Alternadamente centellean la luz "E" y la luz del ciclo (el último elegido)

El desagüe se interrumpe automáticamente, después de unos 5 minutos. Las luces no centellean más.

N.b.: si la puerta está abierta, la luz "E" continuará a centellear.

Poner otra vez el tubo rebosadero, en su sitio y cerrar la puerta.

LIMPIEZA Y MANUTENCION PREVENTIVA

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

- **IMPORTANTE:** Antes de efectuar cualquier trabajo de manutención, limpieza o reparación desconectar el equipo de la red de alimentación por medio del interruptor a pared.
- Dentro de la máquina se llega a temperaturas elevadas (90°C). Después de haber cortado la alimentación eléctrica, esperar que la máquina establezca la temperatura ambiente, antes de trabajar en la misma.
- No dejar nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de volver a poner en marcha el ciclo productivo, después de haber efectuado operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todas las protecciones de reparo estén instaladas correctamente

MANUTENCIÓN DIARIA

- Apagar la máquina pulsando el interruptor **A"** y descargar el agua de la cuba, sacando el tubo Rebosadero;
- Esperar que salga toda el agua de la cuba y que no hayan restos en el fondo de ella;
- Sacar del interior de la máquina los filtros rectangulares y el filtro de la cuba y lavarlos;
- Controlar que los surtidores del Lavado y del Aclarado no sean obstruidos ;
- Reponer todos los componentes sacados en sus respectivos sitios;
- Limpiar la parte externa de la máquina con una esponja humeda, y no usar chorros de agua, porque esto podría dañar las partes elétricas;
- Para evitar que se formen malos olores, se aconseja de dejar la puerta abierta;

Si se prevee de dejar la máquina por un tiempo parada, es aconsejable proceder a las operaciones de Desincrostración y de Sanificación.

EVITAR ABSOLUTAMENTE DE LIMPIAR LA MÁQUINA CON UN CHORRO DE AGUA.

POSIBLES INCONVENIENTES - CAUSAS- SOLUCIONES

ANOMALIA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende	Interruptor a pared desconectado	Conectar el interruptor a pared
La máquina no carga el agua	Grifo del agua cerrado	Abrir el grifo
	El rebosadero no está en su lugar	Volver a poner el rebosadero en su sitio
Lavado insuficiente	Errada dosificación del detergente, Detergente insuficiente	Usar un detergente que no sea espumoso con la dosis exacta y nunca con agua fría
	Temperatura baja en la cuba	Dejar calentar el agua
	Filtro de lavado sucio	Limpiar cuidadosamente el filtro
Aclarado insuficiente	Los surtidores de aclarado están obstruidos	Quitar y limpiar los surtidores con agua corriente
	Poca presión hídrica de red (menos de 1 bar-100 Kpa)	Esperar que funzione la presión o abastecer la máquina con una bomba a presión
La luz “E” centellea rapidamente	Falta Sal en el contenedor	Agregar sal en el contenedor (mirar el párrafo espécifico)

ATENCIÓN! POR OTROS INCONVENIENTES SOLICITAR AL SERVICIO ASISTENCIA.

DETERGENTE

Saber elegir el detergente adecuado es una condición indispensabile para obtener optimos resultados de lavado considerando seguramente el lado higiénico.
Por esto es importante considerar algunos factores.
Sobre todo es necessario usar sólo Productos Anti-espuma fuertemente Alcalinos y Cloroactivos, específicos para Lavavajillas Industriales, fabricados por empresas seriamente reconocidas. Para vuestra información indicamos a Uds.algunas de estas empresas: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.
La concentración media de los detergentes en polvo tiene que ser de 1,5 ÷2,5 g/litro.
La concentración media de los detergentes en líquido tiene que ser de 2 ÷4 g/litro.
Para evitar incrustaciones o corrosiones, la introducción del Detergente tiene que ser hecha sobre el nivel del agua en la zona más cercana posible al filtro de aspiración bomba, de modo que entre inmediatamente en solución y no se depósite en el fondo de la cuba.

DESINCRUSTACIÓN

Con la presencia de agua dura se forman dentro de la máquina, y a veces en la vajilla, depósitos calcáreos que por razones higiénicas y de funcionamiento deben ser removidos con una operación de desincrustación.
Los procedimientos operativos y la frecuencia de esta intervención los indica el Proveedor del Detergente, el cual dispone de productos apropiados generalmente a base de ácido Fosfórico. Para no dañar la Máquina es bueno no ecceder en las dosificaciones y despuès de las operaciones, enjuagar abundantemente.

DESINFECCIÓN

Al menos cada 30 días es bueno proceder a esta operación la cual garantiza la completa higiene de la Máquina Lavavajilla. Para los procedimientos operativos es bueno dirigirse al Proveedor de Detergente quien aconsejará las dosificaciones y el producto apropiado, el cual es generalmente un polvo generador de Cloro activo (100-200 ppm.)
Para no dañar la Máquina es importante no ecceder en las dosificaciones, un vez finalizadas las operaciones enjuagar abundantemente.

CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE

El acero inoxidable se llama así porque no sufre la acción agresiva del oxígeno en el aire, esto se debe a su resistencia y a una sutil capa molecular de oxígeno que se forma en la superficie y lo protege de ulteriores oxidaciones. Pero, existen substancias que pueden modificar o destruir esta capa, dando así orígen a fenómenos de corrosión provocando daños irremediables. Es necesario por lo tanto prestar mucha atención a la elección de productos adecuados para la limpieza, así como, teniendo en cuenta también los consejos aquí indicados, es necesario recordar que la regla fundamental es la de garantizar la no toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados. Antes de usar cualquier tipo de detergente, infórmense siempre con su Proveedor habitual sobre cual es el tipo más apropiado de detergente que no provoque corrosión sobre el acero. Si el acero se corroe, muy raramente depende del mismo, sino que casi siempre es por el material inapropiado usado para la limpieza (detergentes muy ácidos a base clorada) o por inadecuada manutención. Nuestros equipos están construídos en **acero inoxidable AISI 304 (tipo 18/10)** para revestimientos externos, para la carrocería y tuberías de lavado y enjuague

LIMPIEZA DIARIA

Es necesario limpiar cuidadosamente las superficies usando un paño húmedo, se puede usar agua y jabón o los comunes detergentes basta que, **no contengan abrasivos o substancias a base de cloro,** como por ejemplo el hipoclorito de sodio (blanqueador), el ácido clorhídrico (ácido muriático), u otras soluciones, estos productos corroen en breve tiempo y en modo irreversible el acero inoxidable. Para la limpieza de los suelos puestos bajo los equipos no usar los productos arriba indicados, para evitar que los vapores o eventuales gotas puedan producir en el acero similares efectos destructivos. Refregar siguiendo el sentido del satinado. Enjuagar luego con abundante agua pura y secar cuidadosamente.

No usar nunca chorros de agua para no provocar infiltraciones en las partes internas.

Manchas de óxido: Las tuberías de la instalación de suminstro de agua, las cuales suministran el equipo, ceden inevitablemente al óxido deshecho en el agua, sobretodo en las instalaciones nuevas o abriendo los grifos después de un período de inactividad. Es absolutamente necesario evitar que estos depósitos ferrosos permanezcan depositados en el acero inoxidable, porque producen fenómenos de corrosión para la contaminación. Es siempre aconsejable que las instalaciones sean construídas con tubos cuidadosamente CINCADAS y que cada vez que se inicia una operación se deje correr bastante el agua hasta que salga limpia.
Para quitar las manchas de óxido que eventualmente se formarán, usar productos áptos a tal finalidad, consultando las empresas que producen detergentes para uso industrial. Despés de la aplicación enjuagar abundantemente con agua pura, neutralizando después su acción con detergente alcalino, normalmente usado para la limpieza de los utensilios, o con un producto específico, apto a tal fin.

NO UTILIZAR BAYETAS ABRASIVAS PARA LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIE VOOR DE INSTALLATEUR

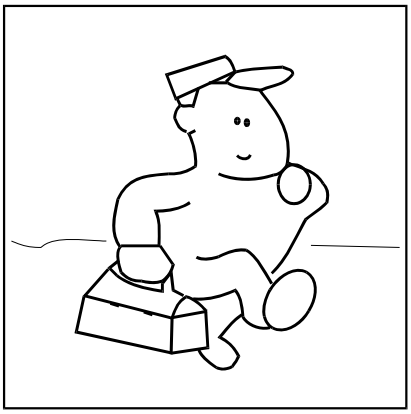
De volgende aanwijzingen zijn bestemd voor het vakpersoneel, dat onderzoek en reparatie mag verrichten.
Onze firma is vrij van iedere verantwoordelijkheid, indien niet-gekwalificeerd personeel ingrijpt of niet-originele onderdelen zijn aangebracht.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

NORMAS PARA EL INSTALADOR

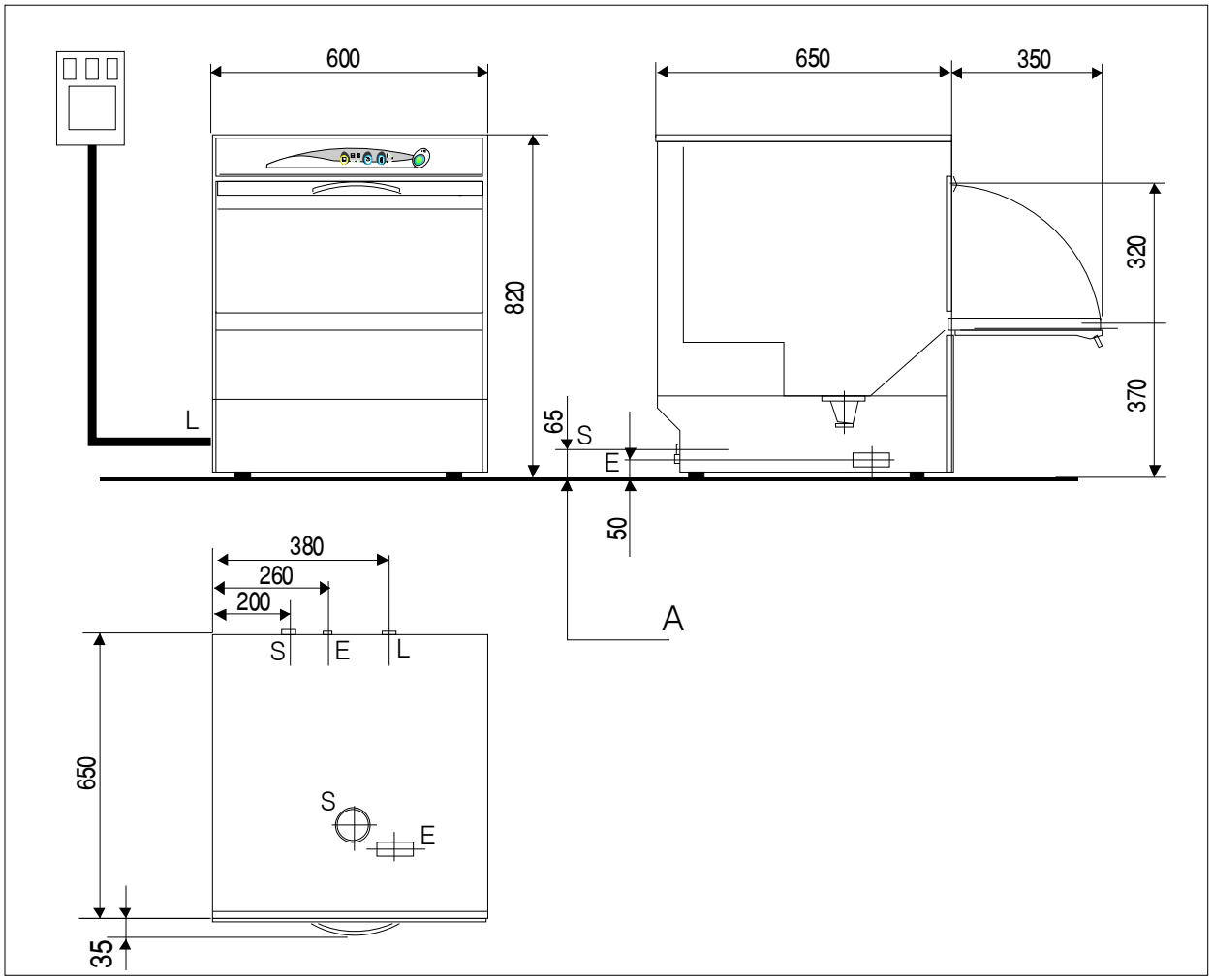
Las siguientes instrucciones son solamente para personal cualificado y sólo autorizado a realizar controles y eventuales reparaciones
La Empresa declina cualquier responsabilidad en el caso que personal no cualificado efectue asistencia técnica o se cambien repuestos que no sean originales



2

INSTALLATION ▪ INSTALLATIESCHEMA
INSTALLATION ▪ ESQUEMA CONEXIONES

050F add/PS
050F SRS/BT
F85 add/PS
F85 SRS/BT



A	Hauteur maximale pour vidange à mur - Maximale hoogte voor wandwaterafvoer Maximum height for drain to wall - Altura máxima para desagüe	
E	Electrovanne chargement - Wateraansluiting Water inlet - Electroválvula de entrada agua	3/4" G
L	Branchement eléctrique - Elektro-aansluiting Electric input - Línea eléctrica	050F add/PS 050F SRS/BT 230 VN~50Hz F85 add/PS F85 SRS/BT 400 V3N~50Hz
S	Evacuation Eau - Waterafvoer Drain - Desagüe agua	32 mm - 1"1/4 G

Dis.2

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.
Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.
La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.
Pour le positionnement correcte voir le dessin à la page 30.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A**.

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement (⏚).

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : **45°-55°C**

En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, puisqu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa),

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:

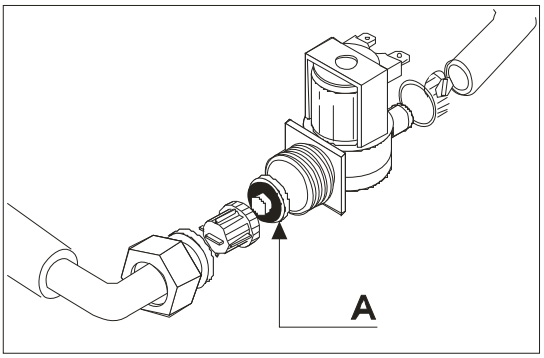
- Pression Dynamique: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)

Température : **10÷12 °C**.

<u>ATTENTION!</u>: NE pas raccorder à l'eau adoucie.

ATTENTION!

Si la pression d'eau est supérieur au 4 bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Duréte : de **7,2** à **12,5 °f**

.

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est à conseiller d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détersif.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage **55°÷60°C**

Eau de rinçage **80°÷85°C**

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

n.b. Pour un correct fonctionnement du dispositif "Thermocontrôle ne pas violer le tarage des thermostats pendant le fonctionnement du cycle de lavage !

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur.
Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"¼ (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

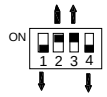
Programmation cycles de régénération Fra

D'usine la régéneration est prevue tous les 3 cycles de lavage.
Il est toutefois possible de programmer la Régénération en fonction de la dureté de l'eau.
Après avoir établi la quantité des cycles appropriés à la dureté de l'eau de votre installation, configurer le dip-switch sur la carte éléctronique qui se trouve dans la boîte du panneau de contrôle.
Suivre les instructions suivantes et programmer la carte éléctronique.

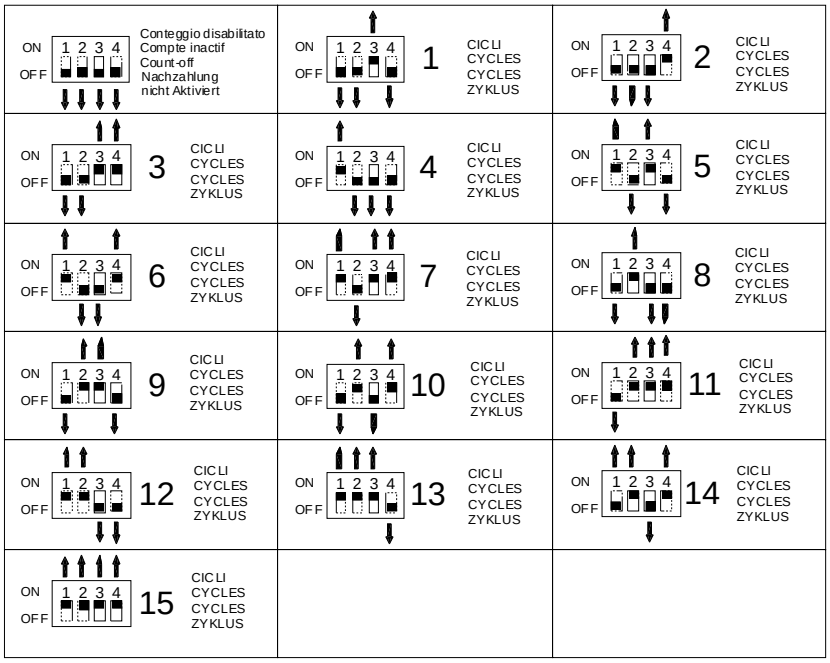
PROGRAMMATION REGLAGE REGENERATION (cod. 0300834)

1 - Avec la machine arrêtée, contrôler la position des dip-switch sur la fiche électronique et mémoriser-la;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



2 - Régler ensuite le dip-switch selon le tableau suivant en fonction du numéro des cycles de lavage désirés pour faire partir la signalation de l'opération de régénération;



3 - Ouvrir la porte de la machine;

4 - Presser le bouton START;

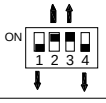
5 - En tenant appuyé le bouton START, démarrer la machine en utilisant l'interrupteur "A";

6 - Attendre que la lampe "E" s'allume;

7 - Arrêter la machine en utilisant l'interrupteur "A";

8 - Configurer à nouveau les dip-switch selon la position initiale de programmation des temps de lavage;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



Désactivation-activation du SOFT START (démarrage progressif) (0300834)

La machine est équipée d'usine du démarrage cycle avec système SOFT START à démarrage progressif de la pompe de lavage.
Il est possible de désactiver cette fonction en procédant selon les instructions suivantes.

1. Donner tension à la machine par l'interrupteur à mur et presser l'interrupteur **« A »** qui se trouve sur le panneau des contrôles. En ce moment les afficheurs des thermomètres s'allument et le remplissage cuve commence. Quand le remplissage cuve est terminé, la lampe du cycle s'allume ;

2. Ouvrir la porte de la machine;

3. **Eteindre le lave-vaisselle** en pressant l'interrupteur **« A » ;**

4. Presser le bouton Pompe de Vidange **« F »** ;

5. Toujours en pressant le bouton Pompe de Vidange **« F »,** mettre en marche la machine par l'interrupteur **« A » ;**

6. Continuer à presser le bouton **« F »** pour 7 secondes ;

7. Relâcher le bouton et éteindre le lave-vaisselle en pressant l'interrupteur **« A ».**

Pour activer de nouveau la fonction SOFT START suivre la même procédure.

Désactivation-activation du DÉMARRAGE AUTOMATIQUE

La machine est prévue d'usine avec le démarrage MANUEL par le bouton cycle « C ».
Il est possible de activer le démarrage AUTOMATIQUE du cycle au moment de la fermeture de la porte en procédant selon les instructions suivantes.

1. Donner tension à la machine par l'interrupteur à mur et presser l'interrupteur **« A »** qui se trouve sur le panneau des contrôles. En ce moment les afficheurs des thermomètres s'allument et le remplissage cuve commence. Quand le remplissage cuve est terminé, la lampe du cycle s'allume ;

2. Ouvrir la porte de la machine;

3. **Eteindre le lave-vaisselle** en pressant l'interrupteur **« A » ;**

4. Presser le bouton qui sélectionne le temps de lavage **« B »** ;

5. Toujours en pressant le bouton **« B »,** mettre en marche la machine par l'interrupteur **« A » ;**

6. Continuer à presser le bouton **« B »** pour 7 secondes ;

7. Relâcher le bouton et éteindre le lave-vaisselle en pressant l'interrupteur **« A ».**

Pour activer de nouveau le démarrage MANUEL suivre la même procédure.

SUBSTITUTION DU PRODUIT LESSIVIEL ET NETTOYAGE DES TUYAUX DU DOSEUR DE LAVAGE

Lors de la substitution du liquide lessiviel nous vous recommandons de suivre les consignes suivantes :

- En laissant la machine sans produit lessiviel des bulles d'air se forment et produisent des cristallisations.
- Á chaque emploi d'un nouveau produit lessiviel, il est nécessaire de procéder au réglage du doseur
- Un nettoyage soigné avec de l'eau de l'ensemble du système composé d'un bac, de tuyaux de dosage et du doseur de produit lessiviel doit être effectué avant toute utilisation de nouveau liquide lessiviel.
- Confier les opérations nécessaires à l'obtention d'un résultat d'un lavage optimal au technicien du service d'assistance technique autorisé.

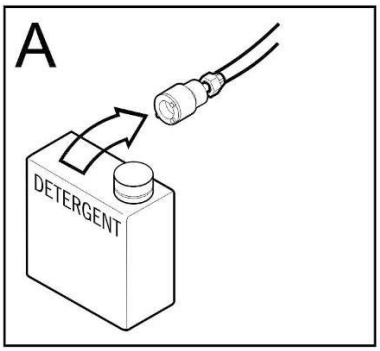
- La fréquence avec laquelle, nous vous conseillons de procéder au lavage avec de l'eau des tuyaux de dosage et du doseur est une fois par mois.

Les conditions de garantie ne s'appliquent pas en cas de non respect des instructions telles que décrites ci-dessus. Lamber décline toute responsabilité sur le produit dans le cas où vous ne vous conformeriez pas à celles-ci.

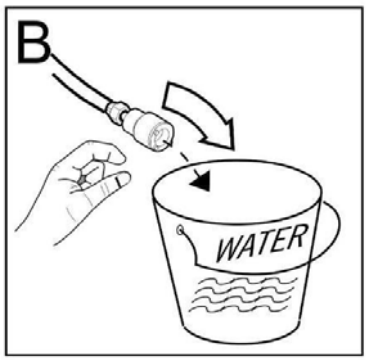
Il est possibile de nettoyer vous-même les tuyaux de dosage et le doseur avec de l'eau.

Veuillez suivre les instructions ci-après:

A - Extraire le tuyau d'aspiration du bac contenant le liquide lessiviel .

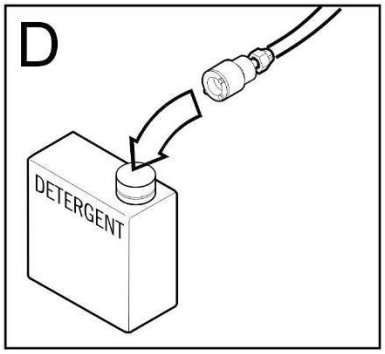


B - Immerger le tuyau d'aspiration dans un nouveau récipient plein d'eau.



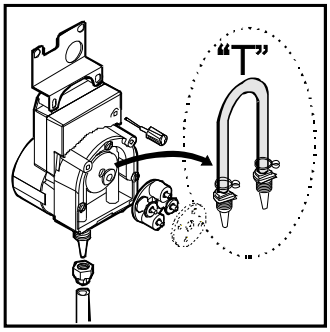
C - Actionner le **cycle d' "Autolavage"**
(voir paragraphe spécifique page 13)

D – Une fois la phase d'auto-lavage terminée, connecter le tuyau d'aspiration au bac contenant le produit lessiviel .



ATTENTION: Suivre les consignes de sécurité ainsi que les indications de dosage concernant l'emploi de produits chimiques. Porter l'équipement de protection individuelle, gants et lunettes de protection pendant le maniement de substances chimiques.
Ne pas mélanger des produits détergents différents.

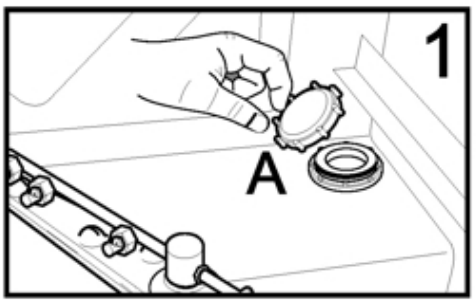
Attention ! :
Remplacer **une fois par an** le tube d'aspiration **"T"** des pompes péristaltiques **!**



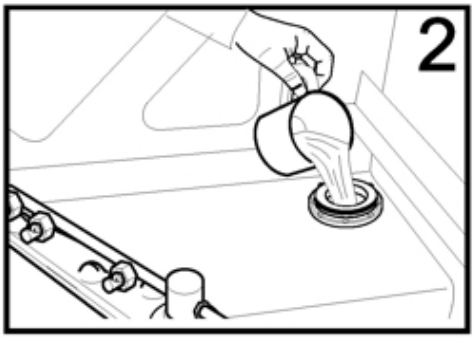
Première installation
Machines avec adoucisseur automatique incorporé (série “add”)
OPTION

Lors d’une première installation, remplir d’eau le bac à sel “A” (voir la figure 1) ,avant de mettre le sel en pastilles spécifique en respectant les instructions suivantes :

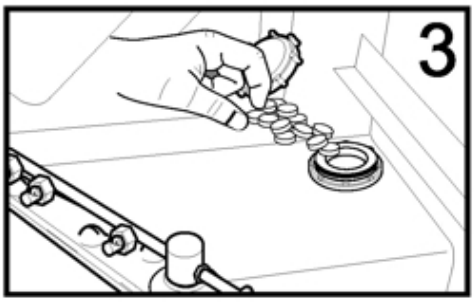
-1 –
Dèvisser le bouchon du bac à sel qui se trouve à l’interieur de la lave-vaisselle.



-2 –
Verser l’eau dans le bac à sel.



-3 –
Ajouter environ 1 kg de sel en pastilles et visser le bouchon.



La machine est prête.
Suivre les instructions qui vous trouvez dans les instructions d’emploi pour les opérations de fonctionnement et emploi de votre lave-vaisselle.

DEEL 2 - VOOR DE INSTALLATEUR

Plaats de machine in de nabijheid van de aansluitingen.
Tijdens de installatie de machine correct uitlijnen om de goed werking te garanderen.
Het Bedrijf acht zich niet aansprakelijk voor eventuele schade te wijten aan het niet in acht nemen van de hieronder aangegeven voorschriften.
Voor een correcte plaatsing en aansluiting van de machine verwijzen we naar het schema uit pagina 30.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Controleer of de spanning van de machine, aangegeven op het gegevensplaatje van het apparaat, overeenkomt met de elektrische spanning van het stroomnet.

Controleer bovendien of de teller, de voedingslijn en het stopcontact geschikt zijn voor de maximaal vereiste lading.

Plaats voor de elektrische aansluiting een meerpolige schakelaar met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet voldoen aan de normen **EN 60204 (VDE 113)** en moet de nodige eigenschappen voor het gebruik met het huidige apparaat bezitten. De zekering van de hoofdschakelaar moet van **16 A** zijn.
Gebruik, voor de aansluiting aan het voedingsnet, een voedingskabel van het type **H07RN-F,** met een geschikte nominale sectie. Voor de keuze van de nominale kabelsectie neem volgende tabel in acht:

Zone mm²	Opname A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

De veiligheid van de inrichting wordt alleen gewaarborgd als de aansluiting op de volgende wijze wordt uitgevoerd.

Koppel de machine aan een doeltreffende aardleiding zoals voorzien door de bestaande elektriciteitsveiligheidsvoorschriften.
Controleer of hieraan wordt voldaan en, in geval van twijfels, laat de inrichting door bevoegd personeel controleren.
Bovendien moet het apparaat in een equipotentiaal systeem worden ingevoerd, waarvan de doeltreffendheid, krachtens de bestaande normgeving, gecontroleerd moet worden. De aansluiting wordt uitgevoerd door middel van een schroef aangegeven door het speciale plaatje aan de achterzijde van de machine. (⏚).

ATTENTIE!
<u>Indien de voeding een DRIEFASIGE voeding is</u>, controleer of de draairichting van de motor overeenkomt met de pijlrichting op de motor zelf.

DE MACHINE MOET AAN EEN DOELTREFFENDE AARDLEIDING AANGESLOTEN ZIJN

De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door het ontbreken van een doeltreffende aardverbinding.

WATERTOEVOER

Neem de bestaande Nationale en Regionale Normgevingen strikt in acht.

De hydraulische inrichting moet de volgende eigenschappen hebben:

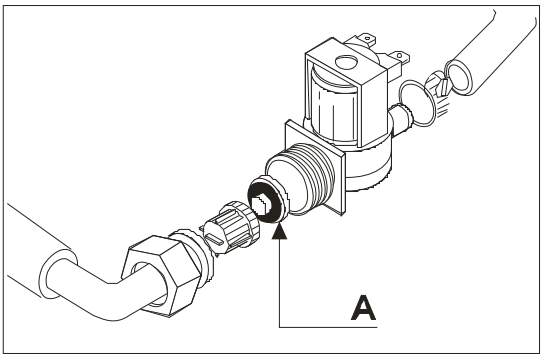
Temperatuur: **45°-55°C**.
Indien koud water wordt toegevoerd, zal het werkvermogen van de machine afnemen evenredig met de temperatuur, omdat gewacht moet worden totdat de werktemperatuur wordt bereikt.

Dynamische druk: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- voor machines voorzien van ingebouwd Zuiveringsapparaat:

Temperatuur: **10÷12°C**
Dynamische druk: 3÷4 bar (300÷400 kPa);

ATTENTIE!
Indien de waterdruk boven de 4bar ligt, gebruik de meegeleverde drukreductor "A", monteer deze in de elektroklep, zoals aangegeven in de onderstaande tekening.



Indien de waterdruk onder de op het typeplaatje aangegeven waarde ligt monteer een pomp om de druk te verhogen.

Hardheid tussen **7,2÷12,5 °f**

In geval van een grotere waterhardheid is een waterverzachter nodig; indien deze niet aanwezig is moeten de procedures voor de ontkalking vaker worden uitgevoerd en moeten grotere hoeveelheden reinigingsmiddel worden gebruikt.

We raden aan alleen verzachters te gebruiken met "Ionen uitwisselaars" of met "Omgekeerde Osmose". Het gebruik van magnetische velden of elektromagnetische stralingen is geheel nutteloos voor het specifieke gebruik bij Vaatwasmachines.

WATERLEIDING: Breng in de buurt van de machine een waterleiding aan met de bovenstaande eigenschappen en plaats aan het uiteinde een kraan met een mnl. schroefdraad koppeling van 3/4" Gas.

WERKTEMPERATUREN

Waswater	**55°÷ 60°C**
Spoelwater	**80°÷ 85°C**

N.B. Voor een correcte werking van de thermocontrol regel de thermostaat niet tijdens de wascyclus.

DE IJKWAARDEN VAN DE THERMOSTATEN NIET VERANDEREN

WATERAFVOER

Bereikbaar aan de voorkant van de machine via het voorpaneel (draai de twee schroeven aan de voorkant los);

Bij voorkeur moet de afvoer aan de grond liggen met een minimaal diameter van **1"1/4 (42 mm)**, en moet voorzien zijn van een sifon met de geschikte helling.

Indien een dergelijke inrichting reeds aanwezig is maar elders geplaatst kan een verbinding worden gemaakt door middel van een slang met een binnendiameter van **32 mm** en de meegeleverde elleboogverbinding.

Zorg dat er in de slang geen vouwen of verstoppingen voorkomen die de waterdoorgang kunnen belemmeren of vertragen.

Neem de vigerende Nationale en Regionale Normgevingen betreffende de hydraulische afvoeren strikt in acht.

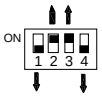
Instelling van de Regeneratiecycli NED

Volgens de default-instelling is de Regeneratie op 3 wascycli ingesteld.
Toch is het mogelijk om de Regeneratie in te stellen naargelang de hardheid van het water.
Nadat het juiste aantal cycli voor de hardheid van het water van uw inrichting is vastgesteld configureer de dip-switch op de elektronische kaart in het kastje van het bedieningsbord.
Volg de hieronder weergegeven aanwijzingen op en programmeer de elektronische kaart.

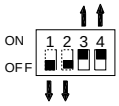
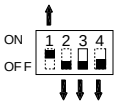
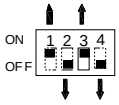
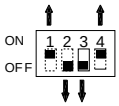
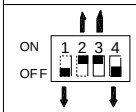
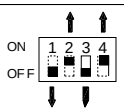
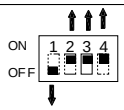
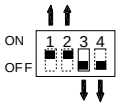
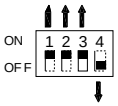
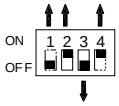
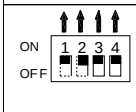
PROGRAMMERING VAN DE REGENERATIE INSTELLING (cod. 0300834)

1- Met uitgeschakeld apparaat controleer de dip-switch stand op de elektronische kaart en memoriseer deze;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



2- Stel dan de dip-switch in volgens de hieronder weergegeven tabel, naargelang het aantal wascycli die U, voor de activering van de regeneratie signalering, wenst in te stellen;

Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	8 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
 9 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 10 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 11 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
 12 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 13 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	 14 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
 15 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS		

3 Maak de deur van de machine open;

4 Druk op de START knop;

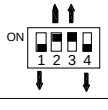
5 Houd de START knop ingedrukt en zet de machine met de schakelaar “A” aan;

6 Wacht dat het lampje “E” aangaat;

7 Zet de machine met de schakelaar “A” uit ;

8 Configureer de dip-switch weer op de oorspronkelijke programmeringsstand voor de wastijden;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



Uitschakeling-inschakeling SOFT-START (0300834)

Als standaardinstelling is de machine voorzien van de startcyclus met SOFT-START systeem met progressieve start van de reinigingspomp.
Deze functie kan uitgeschakeld worden door de volgende aanwijzingen op te volgen.

1 - Geef stroom door middel van de muurschakelaar en Druk de schakelaar **"A"** in op het bedieningspaneel. Nu gaan de displays van de thermometers aan en wordt de bak gevuld.
Als de bak vol is gaat de cycluslamp branden.

2 - Maak de deur van de machine open;

3 - **Zet het apparaat uit** met de schakelaar "A";

4 – Druk op de toets Afvoerpomp **"F"**;

5 - Door de Afvoerpomp toets **"F"** ingedrukt te houden, zet het apparaat aan met de schakelaar "A";

6 - Houd de toetsen 7 seconden lang ingedrukt.

7- Laat de toetsen weer los en zet de machine uit door middel van de schakelaar **"A";**

Om de functie SOFT START opnieuw te activeren voer dezelfde procedure uit.

Uitschakeling-inschakeling AUTOMATISCHE START

Als standaardinstelling is de machine voorzien van MANUELE startfunctie door middel van de cyclus knop "C".
De Automatische startfunctie kan ingesteld worden als de deur wordt gesloten, volgens de hieronder weergegeven aanwijzingen.

1 – Geef stroom door middel van de muurschakelaar en Druk de schakelaar **"A"** in op het bedieningspaneel. Nu gaan de displays van de thermometers aan en wordt de bak gevuld.
Als de bak vol is gaat de cycluslamp branden.

2 - Maak de deur van de machine open;

3 - **Zet het apparaat uit** met de schakelaar **"A"**;

4 - Druk op de toets Wastijd Selectie **"B"**;

5 - Door deze toets **"B"** ingedrukt te houden, zet het apparaat aan door middel van de schakelaar "A";

6 - Houd de toetsen 7 seconden lang ingedrukt.

7 - Laat de toetsen los en zet de machine uit door middel van de schakelaar **"A";**

Om de functie MANUELE start opnieuw te activeren voer dezelfde procedure uit.

VERVANGING VAN HET AFWASMIDDEL EN REINIGING VAN DE DOSEERBUIZEN

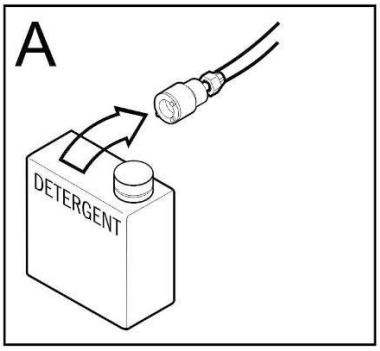
Als het afwasmiddel wordt vervangen houd rekening met het volgende:
- Als de machine zonder water blijft vormen zich luchtbellen die kristallisatie veroorzaken.
- Een nieuw afwasmiddel vergt gewoonlijk ook een nieuwe instelling van de doseerder.
- De gehele eenheid, bestaande uit houder, doseerbuizen en afwasmiddel doseerder, moet voor het gebruik van een nieuw afwasmiddel eerst met water gereinigd worden.
- Om een goed wasresultaat te bereiken moeten deze handelingen door een bevoegde technicus worden uitgevoerd.
- We raden aan in ieder geval om één keer per maand de doseerbuizen en de doseerder met water te reinigen.

Indien deze voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen vervalt de garantie en Lamber ziet af van iedere productaansprakelijkheid.

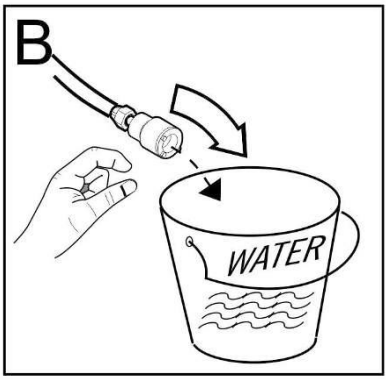
U kunt zelf de doseerbuizen en de doseerder met water reinigen.

Volg de volgende aanwijzingen op:

A - Verwijder het zuigslangetje uit de afwasmiddelhouder.

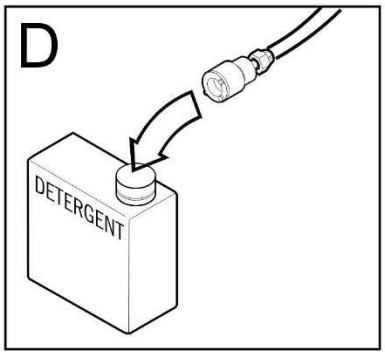


B - Plaats het zuigslangetje in een bakje vol met water.



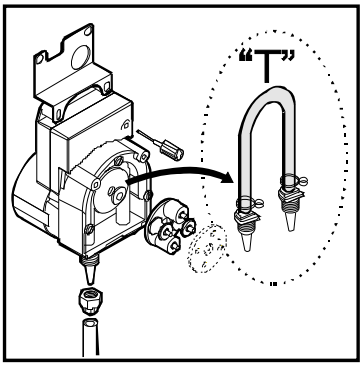
C - Activeer de **"Reinigingscyclus"** . (pag. 17)

D – Na afloop van de zelfreinigingfase doe het zuigslangetje weer terug in de afwasmiddelhouder.



⚠ **ATTENTIE**: Neem de weergegeven veiligheidsnormen en de doseergegevens, met betrekking tot het gebruik van chemische stoffen, in acht. Tijdens het gebruik van chemische stoffen draag altijd beschermkleding, handschoenen en bril. Meng nooit de verschillende afwasmiddelen met elkaar.

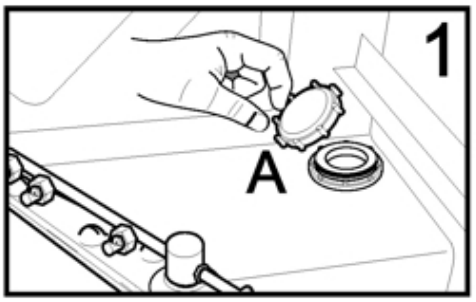
Attention !
Replace **once a year** the peristaltic pumps suction pipe **!**



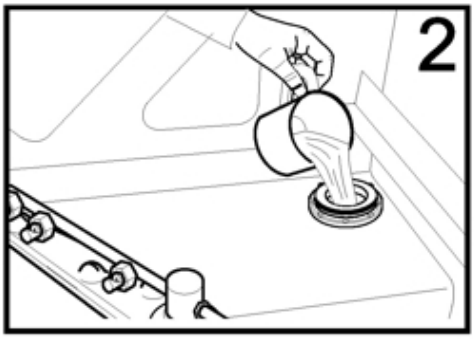
Machines met ingebouwde automatische waterontharder (serie “add”) (OPTIONAL)

Tijdens de eerste installatiefase vul het reservoir “A”, afbeelding 1, met water alvorens de zoutpastilles toe te voegen, volg de volgende instructies op:

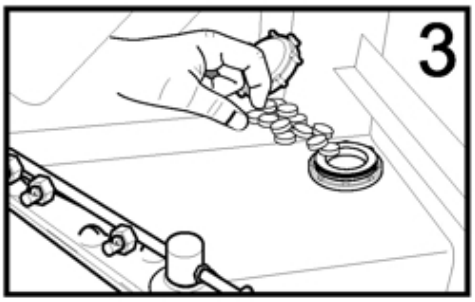
-1 –
Draai de deksel van het zoutbakje, in de vaatwasmachine, open.



-2 –
Doe water in het zoutbakje.



-3 –
Voeg ongeveer 1 kg zoutpastilles toe, en draai de dop weer vast.



De machine is klaar voor het gebruik. Volg de instructies uit de installatiehandleiding op voor de werking en het gebruik van uw vaatwasmachine.

Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation carry out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.
The Manufacturer cannot assume any responsability for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above specified norms.
For a correct installation see the drawing on page 30.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine.The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type: **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.
Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the equipment back side (⏚).

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

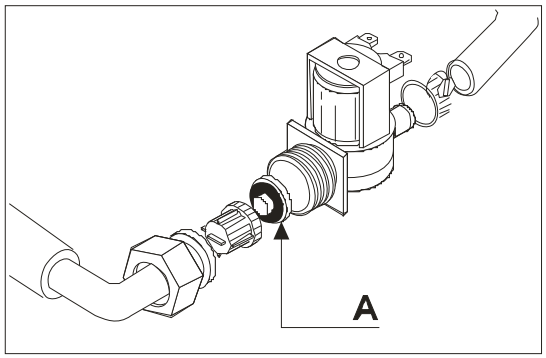
Temperature: **45°-55°C**

Dynamic Pressure :
- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

-for machines with incorporated Water-softener:

Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperature: **10÷12 °C**.
ATTENTION!: do NOT connect to softened water.

WARNING!
If the water pressure is higher than 4 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between **7,2 and 12,5 °French**.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORKS TEMPERATURES

Water temperature 55°÷60°C

Rinse temperature 80°÷85°C

n.b.: To help a correct working of the thermocontrol system, do NOT adjust the thermostat during the washing cycle.

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter as the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work.
Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

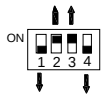
Setting of regeneration cycles Eng

By default the regeneration is planned every 3 washing cycles.
However, it is possible to plan the Regeneration on the basis of water hardness.
When the number of cycles suitable for the water hardness of your system has been established, it is possibile to configure the dip-switch on the electronic card placed in the control box.
Follow the instructions to programme the electronic board.

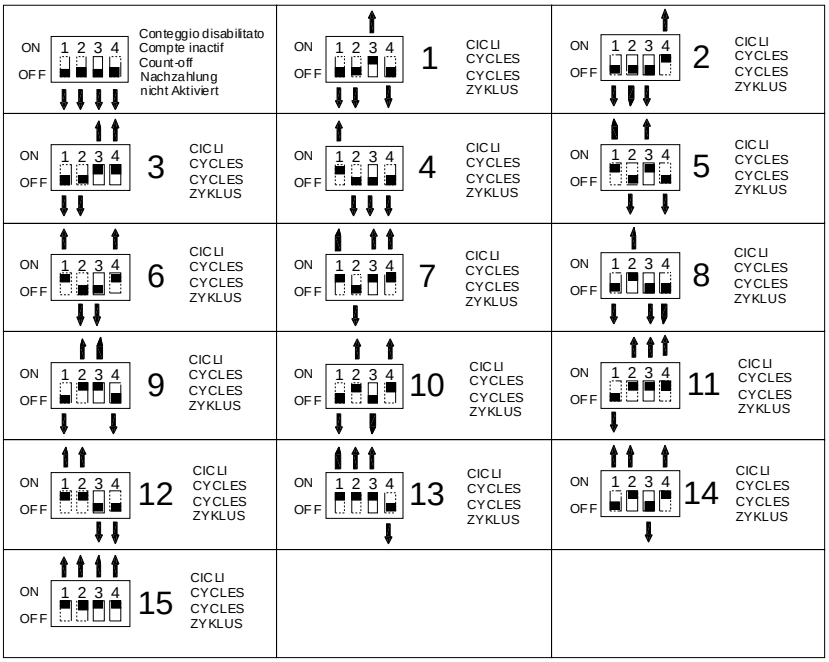
REGENERATION SETTING PROGRAMMING (cod. 0300834)

1 - With turned off machine, check the position of the dip-switches on the electronic board and memorize it;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



2 - Then set the dip-switch in accordance with the following table, according to the number of washing cycles you wish to set to start the regeneration operation signaling;



3 - Open the door of the machine;

4 - Press the START button;

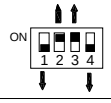
5 - Keep the START button pressed and turn the machine ON by using the “A” switch;

6 - Wait for the lighting of the “E” lamp;

7 - Turn the machine OFF by using the “A” switch;

8 - Reset the dip-switches according to the original position of the washing time programming;

O5OF-add-PS
F85-add-ps



How to disable-enable the SOFT-START (0300834)

By default the machine is provided with SOFT START system with gradual start of the wash pump.
It's possible to disable this function by following the instructions below.

1. Turn on the machine by wall switch and press switch **'A'** that you can find on the control panel. At this moment the thermometers' displays light up and the tank fills up. When the tank is full, the cycle lamp lights up,
2. Open the door of the machine,
3. **Turn the machine off** by pressing pushbutton **'A',**
4. Press the pushbutton of the Drain Pump '**F',**
5. Always keeping pressed the Drain Pump pushbutton **'F'**, turn the machine on by pressing switch **'A**',
6. Keep the pushbutton **'F'** pressed for 7 seconds,
7. Release the pushbutton and turn the machine off by pressing switch **'A'**.

To enable again the SOFT-START function, follow the same steps.

How to disable-enable the AUTOMATIC START

By default the machine is provided with MANUAL start by cycle pushbutton 'C'.
It's possible to set (enable) the AUTOMATIC start of the cycle at the door closing by following the instructions below:

1. Turn on the machine by wall switch and press switch **'A'** that you can find on the control panel. At this moment the thermometers' displays light up and the tank fills up. When the tank is full, the cycle lamp lights up,
2. Open the door of the machine,
3. **Turn the machine off** by pressing pushbutton **'A',**
4. Press the Wash time selection pushbutton '**B'**,
5. Always keeping pressed the pushbutton **'B'**, turn the machine on by pressing switch **'A**',
6. Keep the pushbutton **'B'** pressed for 7 seconds,
7. Release the pushbutton and turn the machine off by pressing switch **'A'**.

To enable again the MANUAL start function, follow the same steps.

DETERGENT REPLACEMENT AND CLEANING OF THE DETERGENT PUMP HOSES

Guidelines to be followed when replacing detergent :

- If you leave the machine without detergent, crystallization arises due to the formation of air bubbles
- Set up again detergent pump hose anytime you use a new detergent
- The whole system consists of a container, dosage hoses and detergent pump hoses and must be cleaned before using a new detergent.
- Call on your authorized technical assistance to fulfil the necessary operations to obtain a good cleaning result.

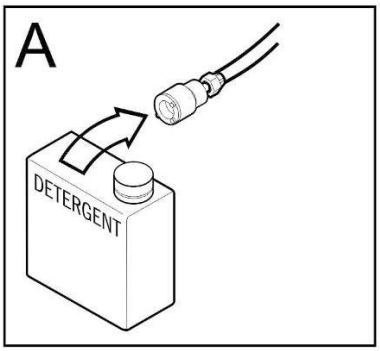
- You are recommended to proceed with the cleaning of the dosage hoses and the detergent pump with water once a month.

Failure to comply with these guidelines will render this guarantee invalid. Lamber disclaims any liability for consequential damage on the product.

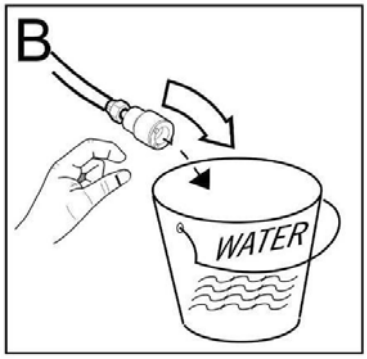
<u>You can clean yourself the dosage hoses and the detergent pump with water.</u>

Guidelines:

A - Disconnect the suction hose from the detergent can.

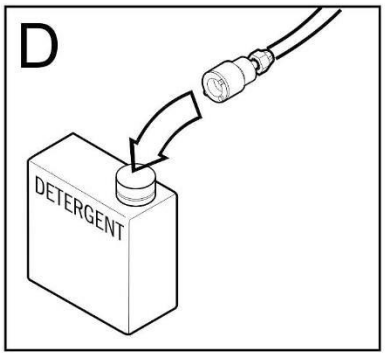


B - Connect the suction hose to a new water recipient.



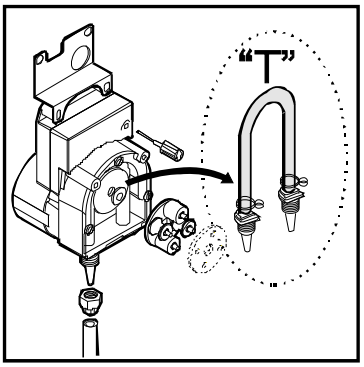
C - Switch **the Self-cleaning cycle** on (see paragraph page 21)

D – Once self-cleaning is finished, connect the suction hose to the detergent can.



WARNING: Respect security and chemical dosage guidelines.
When using chemical products you must wear personnal protection equipment, gloves and protection glasses. Do not mix different detergents together.

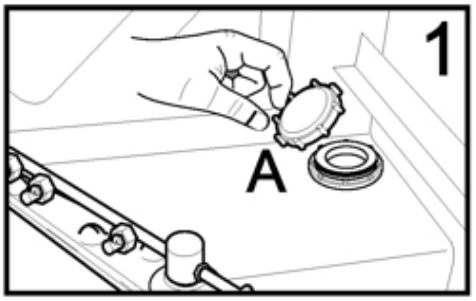
Attention !
Replace **once a year** the peristaltic pumps suction pipe **!**



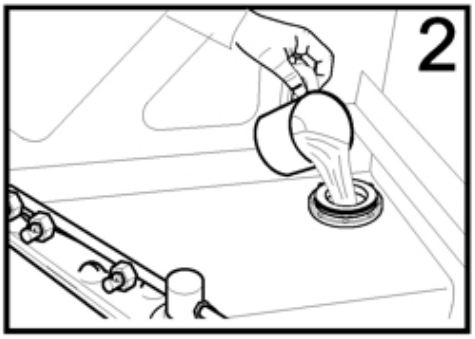
FIRST INSTALLATION !
Machines with incorporated and automatic water-softener (series “add”).
OPTION

In case of first installation, fill with water the salt jar “A” (picture 1) , before putting the specific salt tablets in it, according to the following instructions :

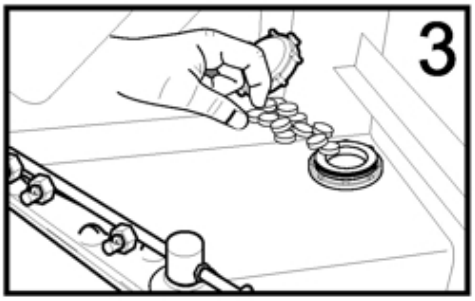
-1 –
Unscrew the plug of salt jar that is inside the dishwashers.
.



-2 –
Pour water in the salt jar.



-3 –
Put nearly 1 kg salt tablets in it and screw the plug.



The machine is ready.
Follow the instructions of the installation manual for the operations of functioning and use of your dishwasher.

Parte segunda – NORMAS PARA EL INSTALADOR

Posicionar la máquina cerca de las conexiones.
En fase de instalación, hay que nivelar bien la máquina para obtener un correcto funcionamiento de esta.
La empresa no se toma ninguna responsabilidad por eventuales daños que se pueden presentar causados por no haber respetado las normas abajo indicadas.
Para el correcto posicionamiento e instalación de la máquina, siga las indicaciones del esquema de la página 30.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de poner en marcha la máquina hay que controlar que el voltaje, para el cual ha sido construida, sea al mismo indicado en la tarjeta de la máquina misma.

Controlar que el contador, la linea de alimentación (corriente) y el enchufe de la corriente sean de la potencia necesaria para que puedan soportar la carga eléctrica máxima pedina.

La instalación eléctrica tendrá que ser efectuada antes de la máquina, el interruptor omnipolar con la avertura mínima de los contactos iguales a 3mm.
Dicho interruptor tiene que ser según las normas **EN 60204 (VDE 113** y tener las características necesarias para el utilizo con la máquina. El fusible del interruptor general tiene que ser de **16 A** .
Para la conexión de la red de alimentación (corrente), hay que utilizar un cable de alimentación del tipo **H07RN-F** teniendo una sección nominal adecuada. Para una correcta elección de la sección nominal del cable, seguir las indicaciones de la siguente tabla:

Area mm²	Absorbimiento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La seguridad eléctrica de esta máquina está asegurada solamente cuando se conecta como sigue.

Es necesario conectar la máquina a una instalación eficaz, con conexión a masa como previsto de las normas vigentes de seguridad eléctrica. Controlar este requisito, y en caso de duda, pedir un cuidadoso control de la instalación, realizado por personal cualificado.

La máquina tiene que ser incluida además a un sistema equipotencial, cuya eficacia tiene que ser verificada según las normas vigentes. La conexión mediante un tornillo contraseñado por la correspondiente tarjeta puesta detrás de la máquina (⏚).

¡ATENCIÓN!
Si la alimentación eléctrica es TRIFÁSICA, verificar que el sentido de rotación del motor sea según el sentido indicado por la flecha puesta sobre el mismo motor.

LA MÁQUINA TIENE QUE SER CONECTADA A UNA EXACTA CONEXIÓN A MASA

El constructor no se toma ninguna responsabilidad por eventuales daños causados por la falta de una instalación a masa adecuado.

ALIMENTACIÓN HIDRICA

Respetar rigurosamente las Normas Regionales y Nacionales exigentes en la materia.

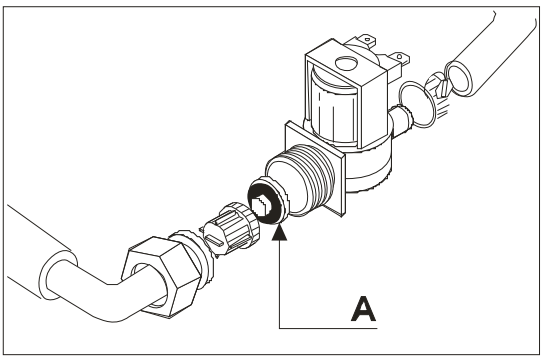
La instalación hídrica tiene que tener las siguientes caracteristicas:

Temperatura : **45°÷ 55°C**
En el caso que el agua que entra sea fria cuando parte la máquina, la capacidad productiva de la máquina se reduce en proporción a la temperatura de esta misma ya que tiene que esperar

Presión dinámica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- para máquinas con Depurador incorporado:
Presión dinámica: 3÷4 bar (200÷400 kPa);
Temperatura : **10°÷ 12°C**
ATENCION!: NO conectar con agua tratada con desconcentrador.

-**ATENCIÓN!**
En el caso que la presión del agua de la red sea superior a 4bar, utilizar el reductor de presión "A" poniendolo en la electroválvula como indicado en el dibujo.



Si es inferior el valor de instalar una bomba de aumento de presión

Dureza comprendida entre **7,2÷12,5 °f**

En el caso de dureza superior es necesario el Desconcentrador; en falta de esto habrá que proceder muy seguido a la operaciones de desincrustar y aumentar la concentración del detergente.

Es aconsejable utilizar sólo el Desconcentrador "Cambio Iónico" o a "Osmosis Inversa".

Los precidimientos basados en campos magnéticos o radiaciones electromagnéticas, son del todo inútiles para el uso de la Lavavajillas.

CONDUCTO: Proveer a posicionarles lo más posible cerca de la máquina. Efectuar una conexión con un tubo fléxible en dotación a una válvula corredera con un enlace seguetato macho 3/4 Gas .

TEMPERATURAS DE TRABAJO

Agua de lavado **55°÷ 60°C**

Agua de enjuagüe: **80°÷ 85°C**

n.b. para un correcto funcionamiento del thermocontrol, no regular el termóstato mientras está funcionando el ciclo de lavado.

NO TOCAR LA TARATURA DE LOS TERMÓSTATOS

DESAGÜE HÍDRICO

Tiene que estar delante de la máquina, para poder abrir el panel anterior (desatornillar los dos tornillos frontales)
El desagüe tiene que estar posicionado posiblemente en el suelo y tener un diámetro de **1"1/4 (42 mm)**, tiene que tener un sifón y una pendiente adecuada.

Si la instalación existe, en un lugar, diferente, es posible conectar el desagüe a travéz del tubo fléxible de un diámetro de **32 mm**. y el enlace a codo en dotación .

Evitar que se doble o que sea estrecho el tubo, esto podría impedir o disminuir el flujo del agua.

Respetar rigurosamente las Normas Nacionales o Regionales que se refieran a los desagues hídricos

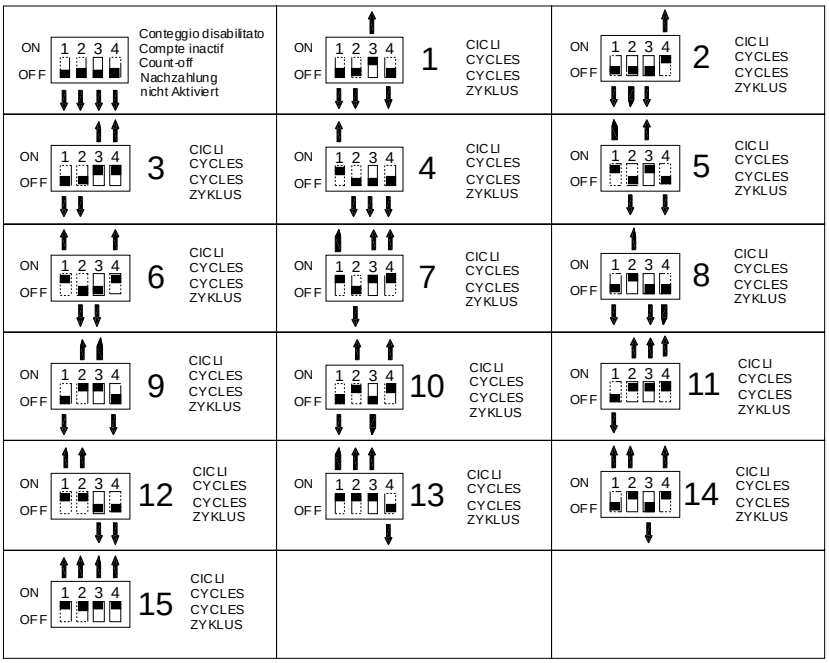
Programación de los ciclos de regeneración

Por default la Regeneración ha sido programada a cada 3 ciclos de lavado.
Se puede también programar la Regeneración según la dureza del agua.
Una vez que se ha establecido el n° de ciclos según la dureza del agua y según vuestros sistema hidraúlico, programar el dip-switch en la tarjeta electrónica posicionada en el panel de mandos.
Sigue las instrucciones abajo indicadas y programar la tarjeta electrónica:

PROGRAMACIÓN REGENERACIÓN (cod. 0300834)

1- Cuando la máquina esté apagada controlar la posición de los dip-switch en la tarjeta electrónica y memorizarla;

2- Programar el dip-switch según la tabla siguiente en función a la cantidad de ciclos de lavado, que se puedan programar para poder comenzar la señalización de las operaciones de regeneración;



3- Abrir la puerta de la máquina;

4- Pulsar el botón START;

5- Tener apretado el botón START, encender la máquina pulsando el interruptor “A” ;

6- Esperar que se encienda el led “E”;

7- Apagar la máquina con el interruptor “A”;

8- Reprogramar los dip-switch, según la posición original de la programación de los tiempos de lavado;

Deshabilitación–habilitación SOFT-START (0300834)

Ya de fábrica la máquina está equipada para iniciar ciclo con el sistema SOFT-START (Arrancador suave), con arranque suave de la bomba de lavado.
Se puede deshabilitar esta funcionalidad siguiendo las intrucciones abajo indicadas:

1 – Dar corriente con el interruptor de muro y Cerrar el interruptor **"A"** (pulsar) posicionado en el panel de mandos. Ahora se encienden los display de los termómetros y comienza a llenarse de agua la cuba.
Cuando termina de llenarse la cuba se enciende la luz ciclo.

2 – Abrir la puerta de la máquina**"**;

3 – **Apagar la máquina** apretando el interruptor **"A"**;

4 - Pulsar el botón de la Bomba de Desagüe **"F"**;

5- Mantener siempre apretado el botón de la Bomba de Desagüe **"F"** encender la máquina, pulsando el interruptor "A";

6- Mantener apretado el botón **"F"** por 7 segundos.

7- Soltar el botón y apagar la máquina pulsando el botón **"A"**;

Para accionar denuevo la funcionalidad SOFT-START seguir el mismo procedimiento.

Deshabilitación–habilitación PUESTA EN MARCHA AUTOMÁTICA

Ya de fábrica la máquina está equipada con puesta en marcha MANUAL con el botón ciclo "C".
Se puede programar la puesta en marcha Automática del ciclo, al cerrar la puerta y siguiendo las instrucciones abajo indicadas:

1 – Dar corriente con el interruptor de muro y Cerrar el interruptor **"A"** (pulsar) interruptor posicionado en el panel de mandos. Ahora se encienden los display de los termómetros y comienza a llenarse de agua la cuba.
Cuando termina de llenarse la cuba se enciende la luz ciclo.

2 – Abrir la puerta de la máquina**"**;

3 – **Apagar la máquina** apretando el interruptor **"A"**;

4 - Pulsar el botón Selección tiempo de lavado **"B**";

5- Mantener siempre apretado el botón **"B"** encender la máquina apretando el interruptor "A";

6- Mantener apretado el botón **"B"** por 7 segundos.

7- Soltar el botón y apagar la máquina pulsando el botón **"A"**;

Para accionar denuevo la funcionalidad puesta en marcha MANUAL, seguir el mismo procedimiento

CAMBIO DEL DETERGENTE Y LAVADO TUBO DOSIFICADOR DE LAVADO

Cuando se cambia el detergente, hay que considerar lo siguiente:

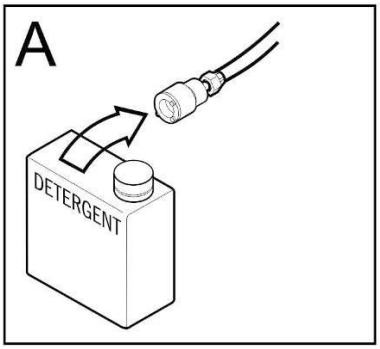
- Al dejar la máquina sin detergente se crean bolas de aire que producen cristalizaciones
- Un nuevo detergente requiere que se reprograme el dosificador
- Todo el sistema está compuesto de un contenedor, tubos de dosaje, y dosificador del detergente, hay que limpiarlo con agua antes que se utilice un nuevo detergente.
- Confiarse de un técnico de asistencia autorizado para las operaciones necesarias para obtener así un buen resultado de lavado.
- Se aconseja de hacer una vez al mes, el lavado de los tubos del dosaje y del dosificador, con agua.

Si no se respetan estas indicaciones, la garantía se pierde y Lamber no acepta ningún tipo de responsabilidad sobre el producto.

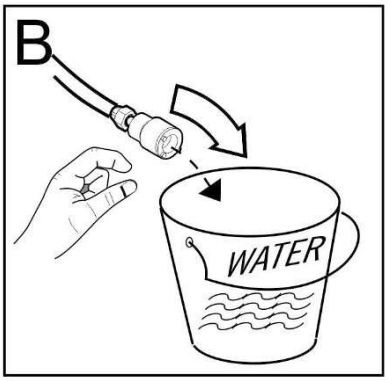
Se pueden limpiar los tubos del dosaje y el dosificador con la misma agua:

Seguir las siguientes instrucciones:

A - Sacar el tubo de aspiración del contenedor del detergente .

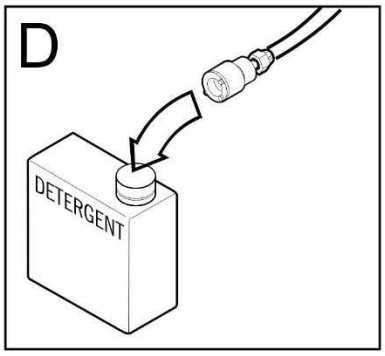


B - Poner el tubo de aspiración en un nuevo contenedor lleno de agua



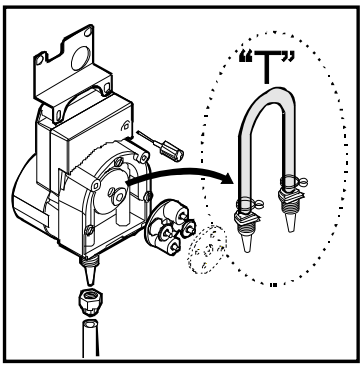
C - Accionar **el ciclo de "Autolavado"**
(mirar el párrafo específico en la página 25)

D – Cuando se acaba la fase de autolavado poner el tubo de aspiración en el contenedor del detergente .



⚠ **ATENCIÓN**: Respetar las notas de seguridad indicadas y los datos de dosificación para el uso de substancias químicas. Durante el utilizo de las substancias químicas endosar lvestidos de seguridad guantes y gafas protectoras. No mezclar productos detergentes diferentes.

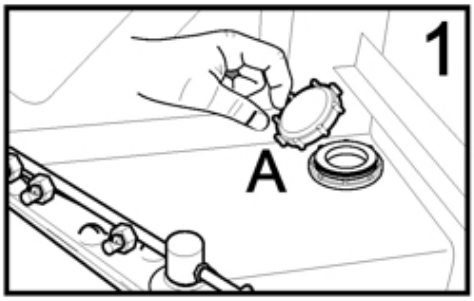
ATENCIÓN Cambiar el tubo de aspiración de la bomba peristáltica **una vez al año !**



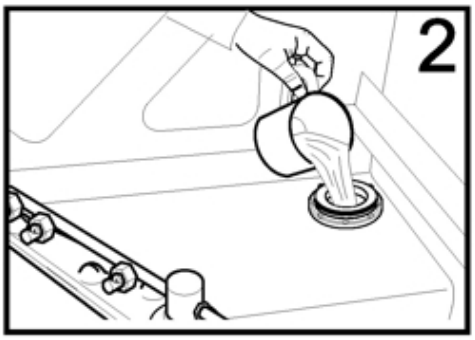
Primera instalación .
Máquinas con depurador automático incorporado (serie “add”).
OPTIONAL !

Durante la fase de instalación, llenra de agua el contenedor “A” (dibujo 1) , antes de poner la sal en pastillas. Luego siga las siguientes instrucciones :

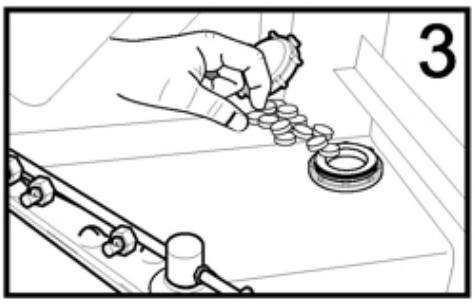
-1 –
Desatornillar la tapa del contenedor de la sal posicionado al interior de la lavavajilla.



-2 –
Poner agua en el contenedor de la sal.

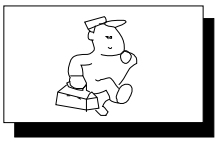


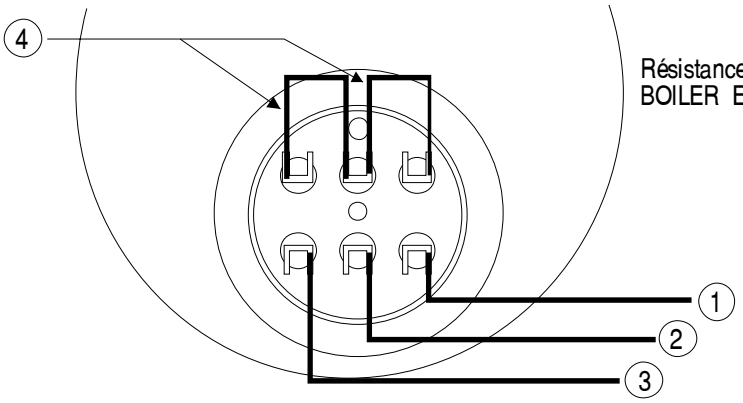
-3 –
Agregar más o menos 1 kg de sal en pastillas y atornillar la tapa.



La máquina ahora está lista.
Seguir las instrucciones indicadas en el manual de instalación para las operaciones de funcionamiente y utilizo de vuestra lavavajilla.

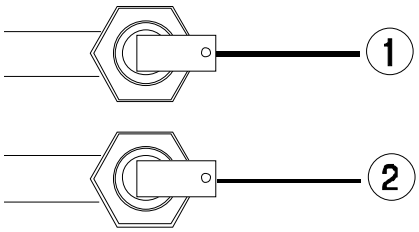
SCHEMA BRANCHEMENTS ▪ AANSLUITSCHEMA
CONNECTIONS SCHEME ▪ ESQUEMAS CONEXIONES





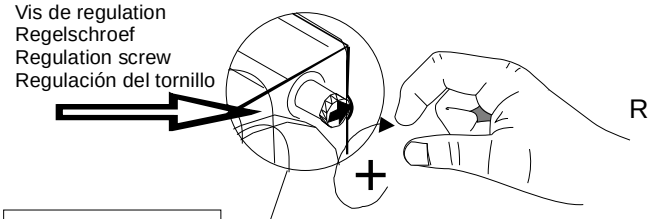
Résistance SURCHAUFFEUR - BOILERverwarming
BOILER Elements - Resistencia CALDERÍN

1. Marron - Bruin / Braun - Marrón
2. Noir - Zwart / Black - Negro
3. Noir - Zwart / Black - Negro
4. Ponts - Brug / Staples - Puentes

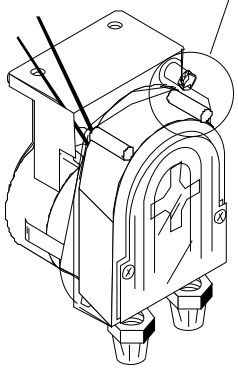


Résistance CUVE - TANKverwarming
TANK Elements - Resistencia CUBA

1. Marron - Bruin / Braun - Marrón
2. Bleu - Blauw / Blue - Bleu



Cod.0500060



Portée pompe doseur de lavage
Spoelmiddelverbruik
Detergent pump delivery
Wassermenge

1 cc/sec=3,6 Lit/h

REGULATION DOSEUR THE LAVAGE
SPOELMIDDELVERBRUIK
DETERGENT PUMP REGULATION
REGULACIÓN DOSIFICADOR DE LAVADO

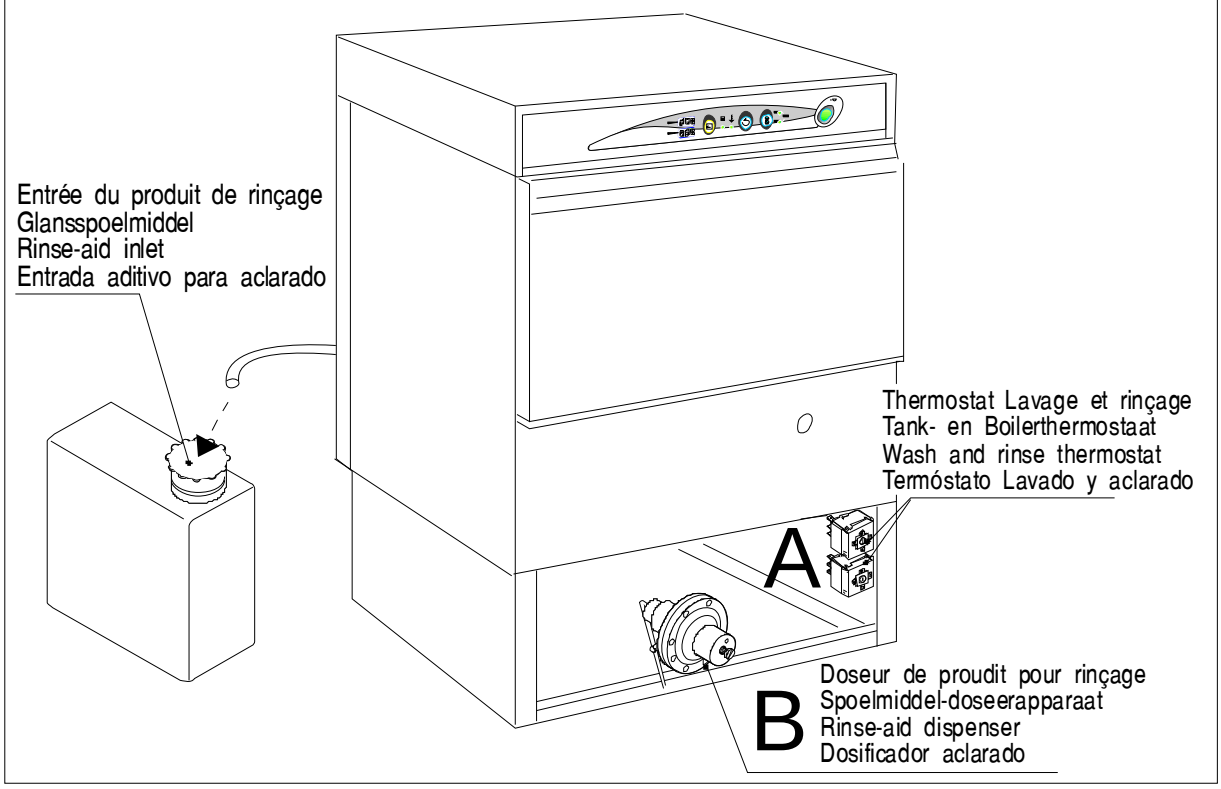
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation .

- Om de dosering te verhogen de regel schroef met de klok mee draaien.

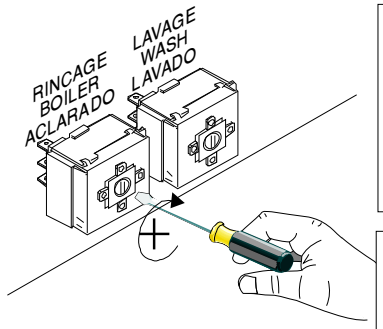
- To increase the detergent dose turn CW the regulation screw .

- Para aumentar la cantidad del detergente mover en sentido horario los tornillos de regulación

SCHEMA REGULATIONS - AFSTELSCHEMA
REGULATION SCHEME - ESQUEMA REGULACIÓN



A- **Thermostat Lavage et rinçage**
Tank- en Boilerthermostaat
Wash and rinse thermostat
Termóstato Lavado y aclarado

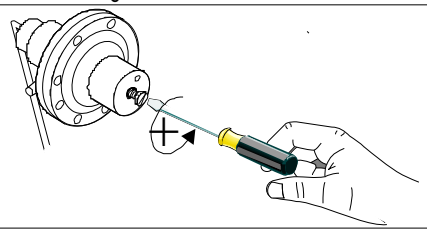


Thermostat rinçage
Boilerthermostaat
Rinse thermostat
Termóstato Lavado
80-85 °C

Thermostat Lavage
Tankthermostaat
Wash thermostat
Termóstato Aclarado
50-55 °C

B- **Doseur de proudit pour rinçage**
Spoeldoseerapparaat
Rinse-aid dispenser
Dosificador aditivo de aclarado

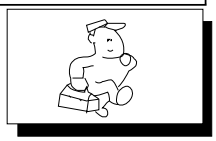
- Tourner la vis de regulation en sens Anti-horaire pour augmenter la dose du produit
- vermeerdering spoelmiddel tegen de klok indraaien
- To increase the detergent turn Anti-CW the regulation screw
- Para aumentar la cantidad del ADITIVO girar en sentido ANTI-HORARIO los tornillos de la regulación

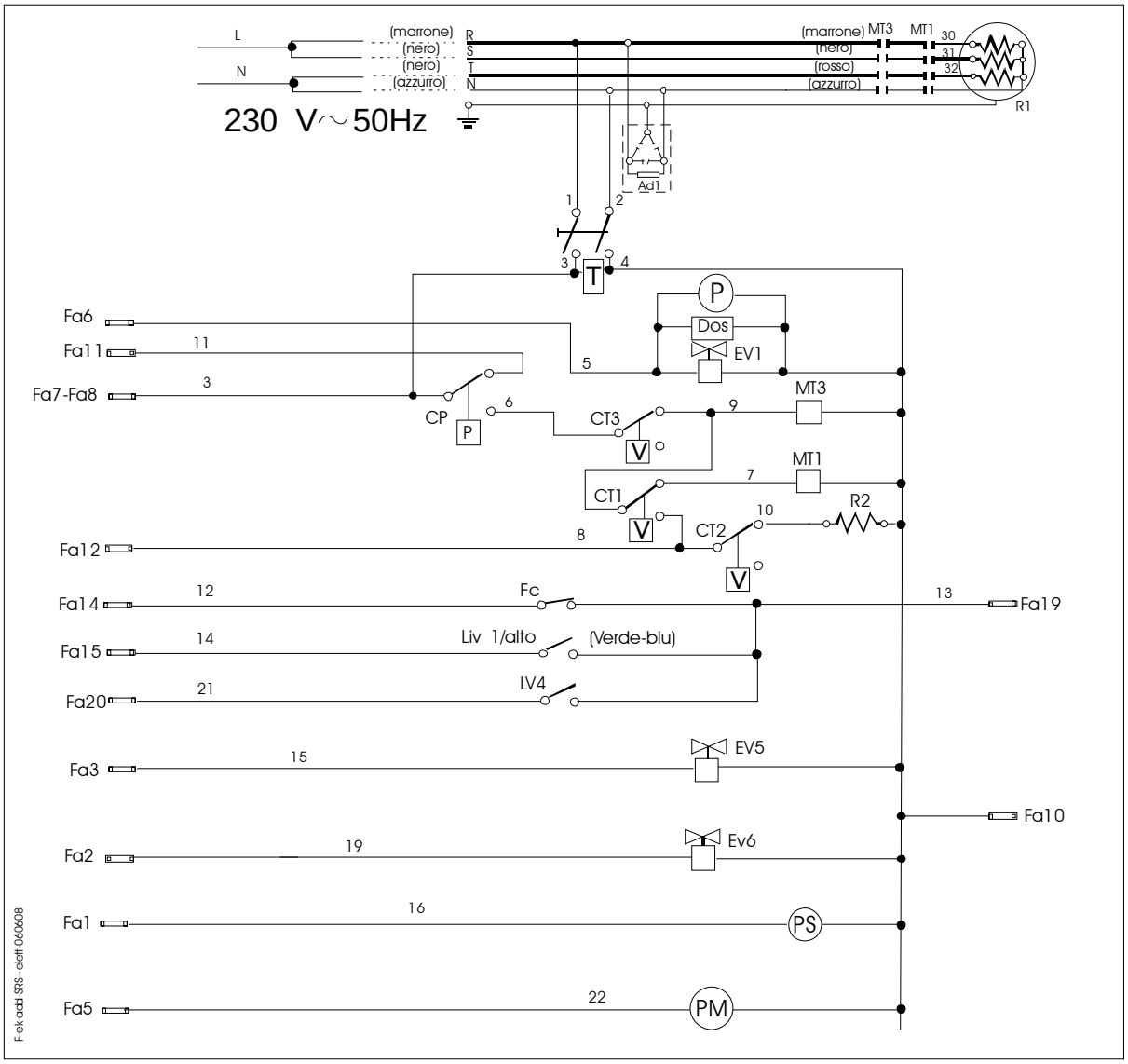


SCHEMA ELECTRIQUE ▪ AFSTELSCHEMA
WIRING DIAGRAM ▪ ESQUEMA ELÉCTRICO

F-ek-add-SRS

400 V3N~ 50Hz

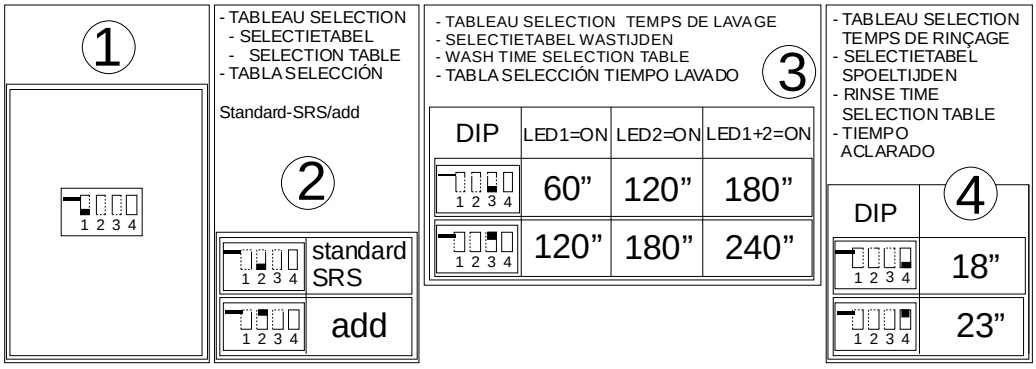


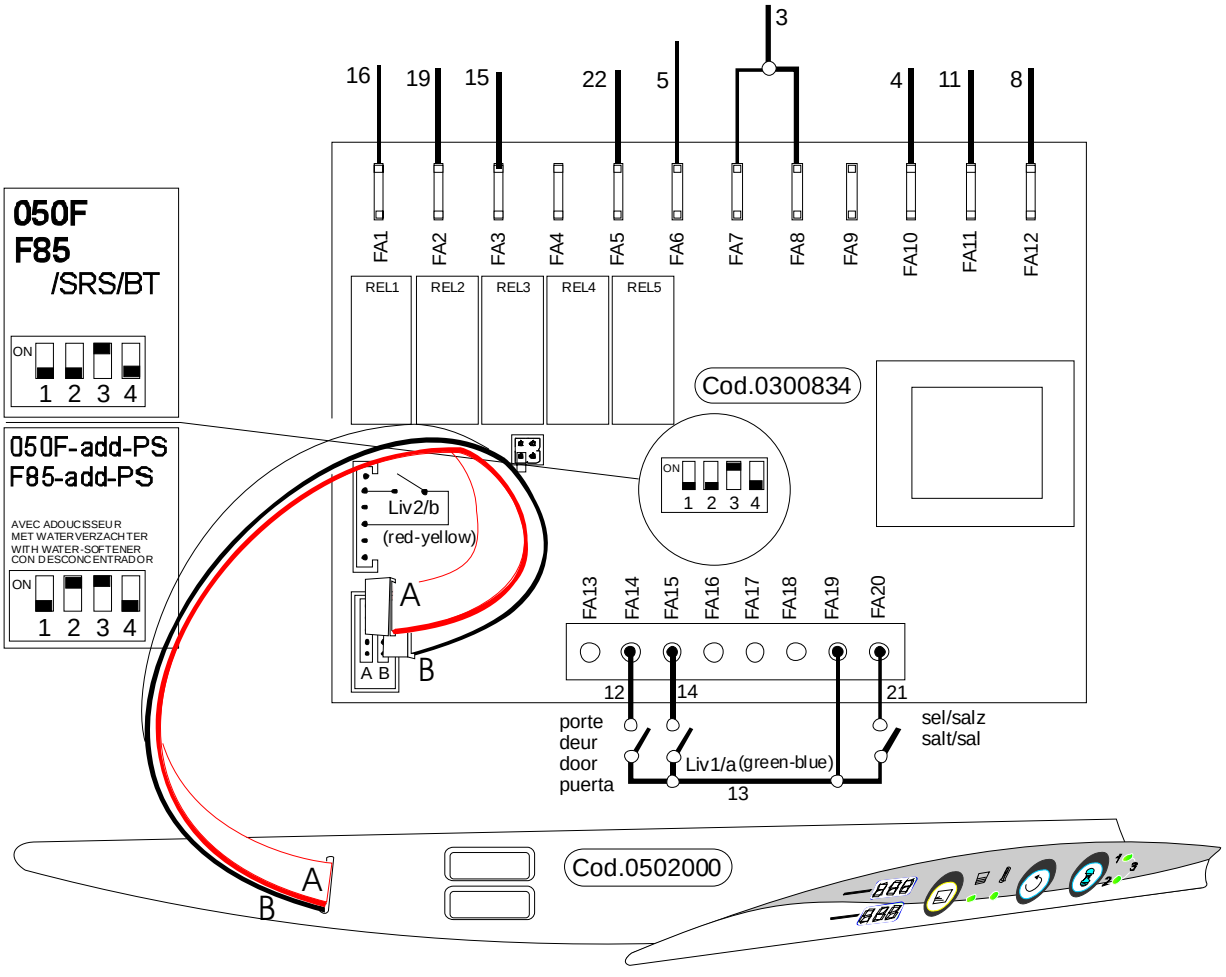


IN	Interrupteur général	Hoofdschakelaar	Main switch	Interruptor general	IN
Fc	Microinterrupteur	Eindschakelaar	Limit switch	Final de carrera	Fc
R1	Résistance Surchauffeur	Boilerverwarming	Boiler elements	Resistencia calderin	R1
R2	Résistance Cuve	Tankverwarming	Tank elements	Resistencia cuba	R2
MT1	Contacteur rés. surchauffeur	zekering boilerverwarming	Boiler elements contactor Limit	Contador resistencia calderin	MT1
MT3	Contacteur de sureté	zekering tank	Security contactor	Contador seguridad	MT3
MT4	Contacteur Microinterrupteur	zekering veiligheid	Switch contactor	Contador final de carrera	MT4
CP	Pressostat	Drukschakelaar	Pressure switch	Presóstato	CP
CT1	Thermostat Surchauffeur	Boilerthermostaat	Boiler thermostat	Termóstato calderin	CT1
CT2	Thermostat Cuve	Tankthermostaat	Tank thermostat	Termóstato cuba	CT2
CT3	Thermostat de sureté	Veiligheidsthermostaat	Security thermostat	Termóstato de seguridad	CT3
PM	Pompe de lavage	Pomp	Electric pump	Bomba lavado	PM
Ad	Filtre ante-ennui	Ontstoringsfilter	Suppressor	Filtro anti-rumor	Ad
Dos	Doseur de produit lessiviel	Wasmiddeldoseerapparaat	Detergent pump	Dosificador lavado	Dos
EV1	Electrovanne rincage	Elektrisch Spoelventiel	Rinsing solenoid valve	Electroválvula aclarado	EV1
EV5	Electrovanne adoucisseur	Elektrisch waterontharder	Water-softener valve	Electroválvula depurador	EV5
PS	Pompe de vidange	Afvoerpomp	Drain pump	Bomba descarga	PS
EV6	Electrovanne détournante/SRS	Elektrisch ventiel	Switching valve/SRS	Electroválvula SRS	EV6
Lv4	Contact niveau se	Salz	Salt contact level	Nivel Sal	Lv4
LV1/a-b	Niveau SRSl	SRS Niveau	SRS Level	Nivel SRS	LV1/a-b
P	Pompe augmentation de pression	Pressire Pump	Booster pump	Bomba presion	P

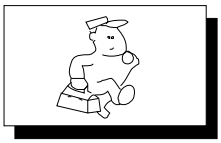
FICHE ELECTRONIQUE ▪ P.C.BOARD
P.C.BOARD ▪ TARJETA ELECTRONICA

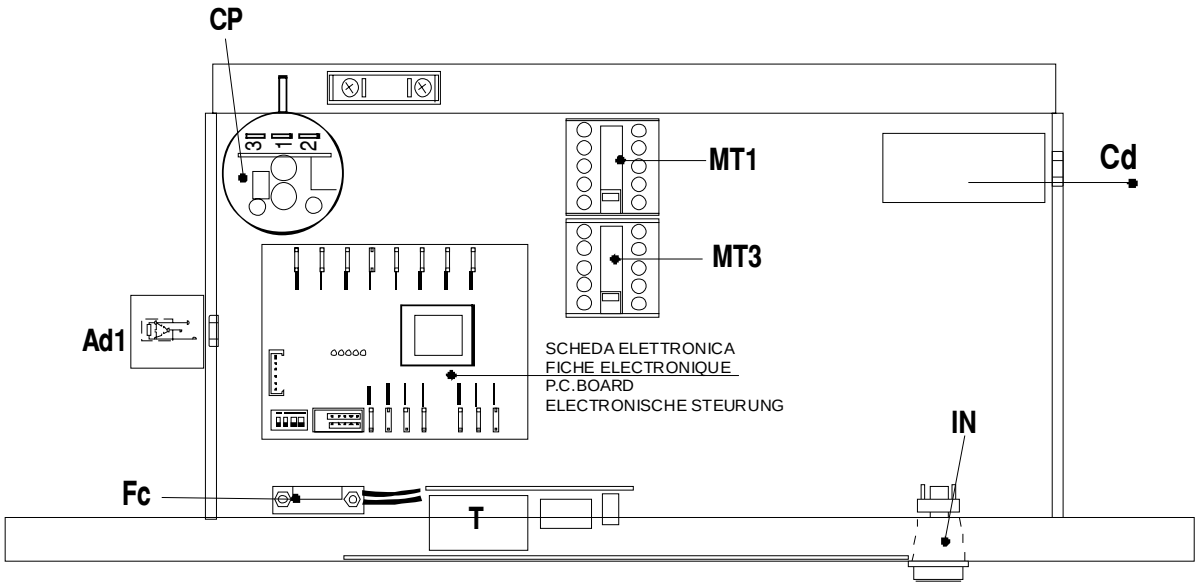
	filo/fil/wire/draht	FRA	NL	ENG	ESP
FA1	16	VIDANGE	AFVOERPOMP	DRAIN PUMP	DESAGUE
FA2	19	ELECTROVANNE DETOURNANTE	ELEKTROVENTIL EV6	SWITCHING VALVE	ELECTROVALVULA EV6
FA3	15	REGENERATION	ONTKALKEN	REGENERATIN	REGENERA
FA5	22	POMPE LAVAGE	WASSEN	WASHING PUMP	LAVADO
FA6	5	RINÇAGE	SPOELEN	RINSING	ACLARADO
FA7-8	3	PHASE'	FASE	PHASE	FASE
FA10	4	NEUTRE	NEUTRAAL	NEUTRAL	NEUTRO
FA11	11	NIVEAU PRESSOSTAT	NIVEAU DRUKREGELAAR	PRESSOSTAT LEVEL	NIVEL PRESOSTATO
FA12	8	THERMOSTAT	TEMPERATUUR /THERMOSTAAT)	THERMOSTAT	TEMPERATURA (TERMOSTATO)
FA14	12	MICRO PORTE	DEUR MICROSCHAKELAAR	DOOR MICRO-SWITCH	MICRO-PORTA
FA15	14	LIV 1/a	LIV 1/a	LIV 1/a	THERMOCONTROL
FA19	13	COMMUN	COMMUN	COMMON	COMUNE
FA20	21	SEL	SALZ	SALT	SAL



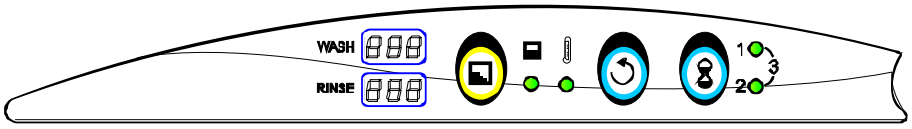


COMPOSANTS ▪ COMPONENTEN
COMPONENTS ▪ COMPONENTES

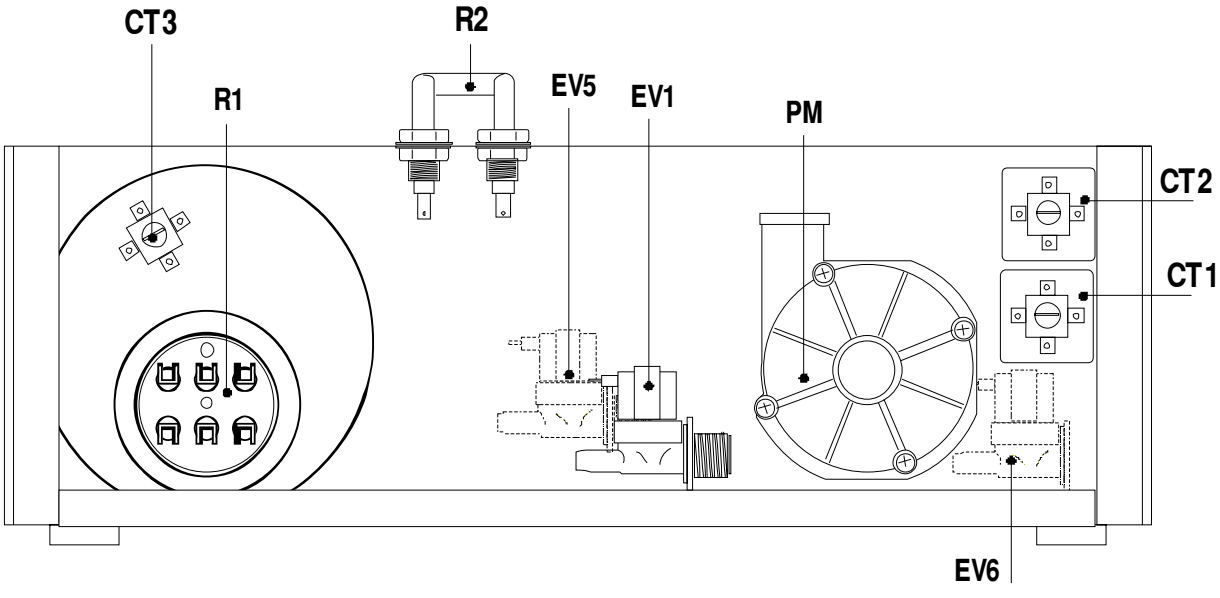




BOITE DE CONTROLE - SCHAKELOVERZICHT - CONTROL BOARD - CAJA PANEL DE MANDOS



PANNEAU A TOUCHES SENSITIVES - BEDIENINGSPANEEL
SOFT TOUCH CONTROL PANEL - PANEL DE MANDOS



SOCLE - BASE - BASIS - ZÓCALO

MOD. 050F-F85				050F	F85	
F	N	GB	ESP			
DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE BIJZONDERHED	SPECIFICATIONS	DATOS TÉCNICOS			
DIMENSIONS l x p x h	AFMETINGEN b x d x h	DIMENSIONS l x w x h	DIMENSIONES l x w x h	**600x650x820**	**600x650x820**	mm
DEBIT/H assiettes/H	CAPACITEIT borden/uur	WASHING CAPACITY dishes/H	CAPACIDAD HORARIA platos/hora	**480/320/240 960/480/320**	**480/320/240 960/480/320**	Nr.
casiers/H	manden/H	baskets/H	cestas/hora	**120/180/240 60/120/180**	**120/180/240 60/120/180**	Nr.
DUREE DU CYCLE	DUUR VAN HET PROGRAMMA	WASH CYCLE	DURACIÓN CICLO	**120-180-240**	**120-180-240**	Sec.
DIMENSIONS CASIER	AFMETINGEN MAND	BASKET SIZE	DIMENSIONES CESTO	**50x50**	**50 x 50**	cm
NUM.ASSIETTES POUR CASIER	AANTAL BORDEN PER MAND	PLATES PER BASKETS	NUM. PLATOS/CESTO	**12÷18**	**12÷18**	Nr.
HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	HOOGTE WERKOPPERVLAK	WORK HEIGHT	ALTURA DE TRABAJO	**370**	**415**	mm
OUVERTURE DE CHARGEMENT	DOORGANGSHOOGTE	CLEARANCE	LUZ DE CARGA	**320**	**320**	mm
TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	VOLTAGE	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	**230 V1N~50Hz**	**400 V3N~50Hz**	V
ELECTROPOMPE	POMPMOTOR	ELECTRIC PUMP	ELECTRO BOMBA	**650**	**650**	W
RESISTANCE CUVE	TANKVERWARMING	WASH TANK ELEMENTS	RESISTENCIA CUBA	**2000**	**2000**	W
RESISTANCE SURCHAUFFEUR	BOILERVERWARMING	RINSE TANK ELEMENTS	RESISTENCIA CALDERÍN	**3000**	**6000**	W
PUISSANCE NOMINALE	TOTAAL VERBRUIK	TOTAL RATING	POTENCIA TOTAL	**3650**	**6650**	W
INTENSITE MAXIMALE	MAX. STROOMAFNAME	MAX CURRENT INTENSITY	CORRIENTE MAXIMA	**20**	**10**	A
CAPACITE DE LA CUVE	TANKINHOUD	TANK CAPACITY	CAPACIDAD CUBA	**18**	**18**	Lt
CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILERINHOUD	BOILER CAPACITY	CAPACIDAD CALDERÍN	**5**	**5**	Lt
DOSEUR DE PRODUIT DE RINÇAG	SPOELMIDDEL DOSEERAPPARAAT	RINSE AID DISPENSER	DOSIFICADOR ACLARADO	**si-oui-yes-ja**	**si-oui-yes-ja**	
ALIMENTATION EAU	WATERAANSLUITING	WATER CONNECTION	CONEXIÓN AGUA	**45 ÷ 55**	**45 ÷ 55**	°C
DEBIT EAU MOTEUR	OPBRENGST WATERPOMP	PUMP DELIVERY	CANTITAD DE AGUA BOMBA	**200**	**300**	l./min
CONSOMMATION EAU PAR CYCLE	WATERVERBRUIK / GANG	CYCLE WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR CICLO	**2.40**	**2.60**	l
CONSOMMATION EAU ORAIRE	WATERVERBRUIK / UUR	HOUR WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR HORA	**48**	**52**	l
PRESSION EAU	WATERDRUK	WATER PRESSURE	PRESIÓN AGUA	**2 ÷ 4**	**2 ÷ 4**	Bar
DURETE DE L'EAU	HARDHEID WATER	WATER HARDNESS	DUREZA ACONSEJADA DEL AGUA	**5 ÷ 10**	**5 ÷ 10**	°F
TEMPERATURE EAU RINCAGE	SPOELWATERTEMPERATUUR	RINSING WATER TEMPERATURE	TEMPERADURA AGUA ACLARADO	**80 ÷ 90**	**80 ÷ 90**	°C
RACCORDEMENT EAU	WATERINLAAT	WATER INLET	RACOR ENTRADA AGUA	**3/4"**	**3/4"**	"G
EVACUATION EAU	WATERAFVOER	WATER OUTLET	RACOR DESAGUE AGUA	**32 mm - 1"1/4**	**32 mm - 1"1/4**	"G
POIDS NET	NETTOGEWICHT	NET WEIGHT	PESO NETO	**68**	**74**	kg
POIDS LOURD	BRUTOGEWICHT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO	**78**	**84**	kg
DIMENSIONS EMBALLAGE	AFMETINGEN VERPAKKING	PACKING DIMENSIONS	DIMENSIONES EMBALAJE	**640x740x1000**	**640x740x1000**	mm
NIVEAU DU BRUIT	GELUID	NOISE	RUMOROSIDAD	**<60**	**<60**	dB(A)
ACCESSOIRES	**ACCESSOIRES**	**OPTIONAL**	**OPTIONAL**			
ADOUCISSEUR	ONTHARDER	WATER SOFTENER	DEPUARADOR	**OPTION**	**OPTION**	
POMPE DE VIDANGE	AFVOERPOMP	DRAIN PUMP	BOMBA DESAGUE	**30**	**30**	W
DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE	WASMIDDELDOSEERAPPARAAT.	WASH AID DISPENSER	DOSIFICADOR DE LAVADO	**OPTION**	**OPTION**	